

# VOYAGES



**AGENCE DE VOYAGES CAA**

**CUBA « YA PLEIN DE SOLEIL »**  
 Accompagnez l'équipe à Cuba  
 Du 6 au 13 avril 2003  
 3 nuits à La Havane, 4 nuits à Varadero  
 Excursions incluses, vols avec Cubana  
 Prix CAA à partir de 1978\$/pers., occ. double, tx incl.

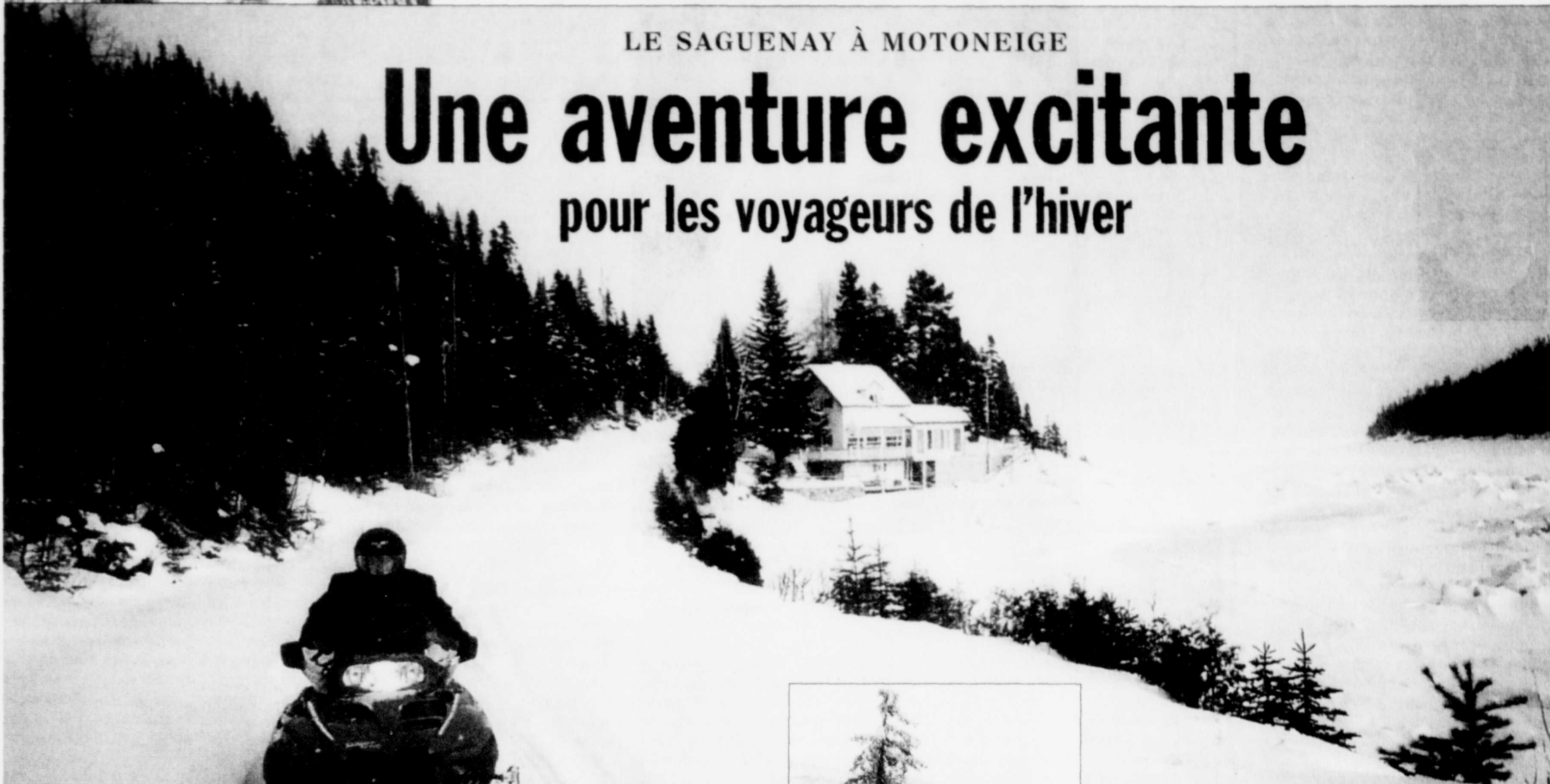
**AGENCE DE VOYAGES CAA**

**LAS VEGAS**  
 Du 21 au 24 juin 2003  
 Hôtel Treasure Island en chambre standard  
 Vols avec Delta, tour de ville en français  
 Prix CAA à partir de 1089\$/pers., occ. double, tx incl.

Les origines du carnaval de Binche, en Belgique, remontent à 1549 F 4 et F 5  
 Graz, en Autriche, est désignée ville culturelle de l'Europe 2003 F 7

LE SAGUENAY À MOTONEIGE

## Une aventure excitante pour les voyageurs de l'hiver



YVES OUELLET  
 Collaboration spéciale

Depuis « l'invention » du tourisme hivernal à motoneige, le tour du Lac-Saint-Jean s'est imposé comme un classique. Curieusement, même si la région saguenéenne des Monts-Valin, voisine immédiate, est aussi connue comme La Mecque québécoise de la motoneige, peu de voyageurs songent à entreprendre sur les sentiers le tour du Saguenay et, surtout, de son fjord fabuleux.

**P**ourtant, il s'agit là probablement de l'une des aventures les plus excitantes qui soient pour les voyageurs de l'hiver: ceux qui aiment s'enfoncer en forêt, traverser des espaces sans mesure, découvrir des panoramas grandioses et goûter la chaleur humaine des gens du pays. De plus, il s'agit d'une destination facilement accessible qui nous plonge vraiment en grande nature et qui peut se poursuivre magnifiquement vers les régions du Lac-Saint-Jean et du Nord-du-Qué-

bec, vers la Côte-Nord ou la réserve faunique des Laurentides.

**MONTS-VALIN: LES SEULS ET UNIQUES**

De presque partout au Saguenay, on aperçoit au loin l'imposant massif qui culmine à près de 1000 mètres d'altitude et qui, pour la population régionale, est devenu un havre de nature et de liberté. L'environnement du massif des Monts-Valin est aussi excessif que le tempérament des Saguenéens eux-mêmes. Avec ses accumulations de neige qui atteignent cinq mètres, ses



COLLABORATION SPÉCIALE YVES OUELLET  
 D'un sommet à l'autre vers l'Anse-Saint-Jean

arbres momifiés sous les bourrasques de vent, sa température annuelle moyenne de 0°C, sa multitude de lacs, ses rivières turbulentes ou somnolentes... Voilà un terrain de jeu sur mesure pour les Bleuets ainsi que pour tous ceux qui veulent se mesurer à ce monument de roc!

Annonciateurs de l'hiver, les sommets s'enneigent généralement dès

octobre. Comme on enregistre sur les monts une température de 6°C plus froide qu'au niveau du Saguenay, la saison hivernale y débute un mois plus tôt qu'en bas et s'y termine un mois plus tard. C'est l'assurance aux mordus de motoneige et de sports d'hiver en général de la plus longue saison de pratique au sud du Québec.

Sur certains de ses 15 sommets, on voit la quasi-totalité de la région. En particulier sur le pic de la Hutte (900 m), on accède au plus éblouissant des panoramas régionaux, et certainement un des plus spectaculaires au Québec. D'un seul coup d'œil, on y admire le Royaume mythique d'un bout à l'autre.

On se rend sur les Monts-Valin à partir de Saguenay (la ville) en enjambant le célèbre pont d'aluminium sur un aménagement réservé aux motoneiges. Il s'agit d'une structure vertigineuse qui demeure unique à ce jour. La porte d'entrée du parc des Monts-Valin, un des derniers-nés du réseau québécois des parcs, est le superbe chalet multifonctionnel du Petit-Séjour. Une bouchée, un café avant de

Petit-Saguenay, vers le qual. Un petit bonjour au Fjord.

Voir AVENTURE en F 2 >

Fuyez le froid!

**Rabais exceptionnels**

Hôtels en formule tout inclus au DÉPART DE QUÉBEC

Recevez des milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>



République dominicaine		*NOLITOUR VACANCES	
<b>Punta Cana</b>	30 janvier 1 SEM	06 février 1 SEM	
<b>Fiesta Complex</b>	1397\$ recevez 48 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1547\$ recevez 54 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>Catalonia</b>	1697\$ recevez 60 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1697\$ recevez 60 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>Bavaro</b>			
<b>H-10</b>	1397\$ recevez 48 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1497\$ recevez 52 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>Coco Club</b>			

Mexique		*NOLITOUR VACANCES	
<b>Cancun</b>	8 février- 1 SEMAINE		
<b>Caracol Village</b>	1497\$ recevez 48 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>		
<b>Oasis Playa</b>	1657\$ recevez 58 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>		
<b>El Pueblito</b>	1427\$ recevez 49 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>		

République dominicaine		*NOLITOUR VACANCES	
<b>Pto Plata</b>	7 février 1 SEM	14 février 1 SEM	
<b>Casa Marina complex</b>	1227\$ recevez 41 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1278\$ recevez 43 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>Paradise Beach éco</b>	1227\$ recevez 41 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1318\$ recevez 45 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	

Cuba		*NOLITOUR VACANCES	
<b>Varadero</b>	8 février- 1 SEMAINE		
<b>Villa Tortuga std</b>	1147\$ recevez 40 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>		
<b>Coralia Las Palmas</b>	1297\$ recevez 44 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>		

Cuba		*NOLITOUR VACANCES	
<b>Cayo Coco</b>	30 janvier 1 SEM	6 février 1 SEM	
<b>Tryp Cayo Coco standard</b>	1247\$ recevez 42 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1397\$ recevez 50 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>Sol Cayo Coco</b>	1247\$ recevez 42 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1397\$ recevez 50 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
République dominicaine		*NOLITOUR VACANCES	
<b>Bayahibe*</b>	6 février 1 SEM	13 février 1 SEM	
<b>Viva Dominicus</b>	1497\$ recevez 52 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1808\$ recevez 64 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>Dominicus Palace jardin</b>	1697\$ recevez 60 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1968\$ recevez 71 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	

Prix par personne en occupation double, taxes incluses pour des départs aux jours de vol et aux dates annoncées. D'autres vols peuvent être disponibles avec supplément. Nombre de places limitées. Sujet à changement sans préavis. Tarifs en vigueur pour les nouvelles réservations effectuées à partir du 25 janvier 2003. Frais de dossier applicables. Nolitoour, Inter Voyage et Club Voyages sont détenteurs d'un permis du Québec.

Pour en voir encore plus, regardez **TÉLÉ ANNONCES**

**INTER VOYAGE**  
 www.inter-voyage.com

appelez-nous...

Québec Les Galeries de la Capitale* 418 627-5955	Lévis 1200, boul. Alphonse-Desjardins 418 833-1942	Charlesbourg QUE-BOURG 418 626-3061	Alma ALMA 418 668-7904
Ste-Foy Place de la Cité 418 653-1024	St-Georges-de-Beauce Carrefour St-Georges 418 228-7070	Beauport DIRECTIONS 418 667-0044	Baie-Comeau BAIE-COMEAU 418 589-6630
Cap-Rouge Mail Cap Rouge 418 656-9595	Rimouski La Grande Place Rimouski 418 722-4522	Québec FLEURY 418 628-7801	Chicoutimi TOURNESOL 418 549-6880
Charlesbourg Galeries Charlesbourg 418 628-2020	Îles de la Madeleine Place des Îles 418 986-4224	CLAIRE CHAMPOUX Ste-Foy 418 653-6099	Bonaventure BELLAVENTURE 418 534-2975
	Voyages d'affaires et de groupe 2700, rue Jean-Perrin 418 847-0007	ALFA 418 653-6221	Gaspésie La Pocatière 418 368-7777
		ELYSEE 418 651-8108	La Pocatière F.P. 418 856-5950
		PLACE LAURIER*	

**CLUB VOYAGES**  
 www.clubvoyages.com

\*Ouvert le dimanche

Maria BELLAVENTURE 418 759-5656	Saint-Georges ALLIANCE 418 228-8081
Matane BRAVO 418 562-7212	SARTIGAN 418 228-2747
Montmagny MONTMAGNY 418 248-0710	Sept-Îles CÔTE-NORD 418-962-7722
Rimouski RIMOUSKI 418 723-7747	St-Jean-Chrysostome ST-JEAN-CHRYSOSTOME 418 834-3434
Rivière-du-Loup F.P. 418 862-8737	Thetford Mines ALLIANCE 418 338-4645

AVENTURE

Suite de la F 1

remonter sur nos machines pour une ascension soutenue le long du bras des Canots puis jusqu'au pic de la Hutte.

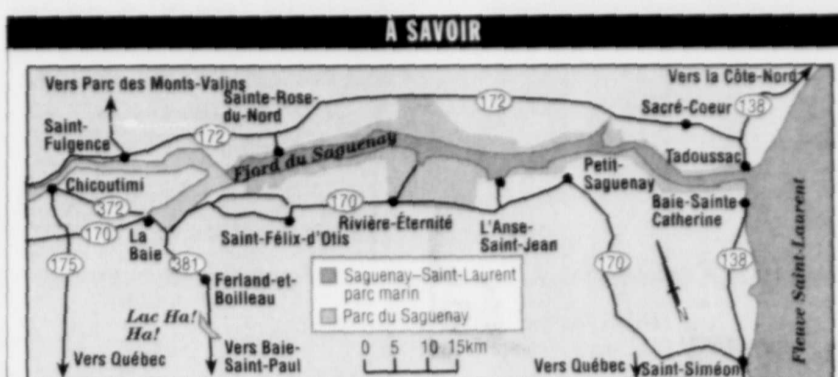
SUR LE TOIT DU SAGUENAY

De ce sentier jusqu'à l'antenne de télécommunications géante qu'on distingue de n'importe où dans la région, on a déjà un avant-goût de ce que ça veut dire «ben de la neige» dans l'esprit sagueéen parfois porté à l'exagération. Ça veut dire de véritables murailles laiteuses qui étincellent sous le soleil en fin de course. Avant d'atteindre l'antenne, on bifurque à droite sur un petit lac encerclé de centaines de momies enneigées dont seule la configuration approximative laisse entendre qu'il doit s'agir de conifères. L'image découpée par ce ciel profondément bleu est d'une beauté saisissante. On entre ensuite sur un tracé hors-piste qui grimpe sur le pic. Encore là, il y a tellement de neige qu'on en perd de vue les motoneigés dans leur sillon.

Sur le sommet, notre groupe prend le temps d'admirer un panorama sublime avant de filer vers le lac Jalobert et le relais de la Chapelle, bien connu de tous les habitués. Yvon et Andrée Fortin gardent le phare en compagnie de leur gros molosse noir qui couche sur sa motoneige plutôt que dans une niche. On se réchauffe, on placote, on grignote et nous voilà repartis pour notre destination finale de la journée : la pourvoirie du Cap-au-Leste. Un endroit incomparable. Cinq chalets rustiques en énormes poutres équarrées et montées pièce sur pièce. Tout le charme, la simplicité et la chaleur des habitations d'autrefois, avec le confort d'aujourd'hui. La cuisine recherchée y est tout à fait délicieuse. Mais le plus éblouissant demeure l'emplacement singulier accroché aux falaises du fjord. Sur un belvédère s'ouvre une perspective fantastique sur une des portions les plus impressionnantes du fjord du Saguenay alors que, d'autre part, le regard porte jusqu'au fond de la baie des Ha! Ha! où l'on distingue parfaitement la ville et ses lumières.

LES DEUX RIVES DU FJORD

Sacré-Cœur se trouve à la frontière de la région du Saguenay et de la Côte-Nord. Jusqu'à la limite du territoire entretenu par le club Caribou-Consorit et de la ZEC Martin-Valin, les motoneigistes ont affaire à du grand paysage : la forêt qui croule



□ Saguenay

Le Saguenay est un affluent de la rive gauche du Saint-Laurent. Son embouchure est située à près de 200 km au nord-est de la ville de Québec. Long de 160 km, il prend sa source dans la Grande et la Petite Décharge du lac Saint-Jean et s'étire jusqu'au Saint-Laurent, à la hauteur de Tadoussac.

□ Circuit

Le circuit proposé ne représente qu'environ 400 km et certains téméraires s'enorgueillissent de le faire dans la même journée mais, pour ceux et celles qui veulent en jouir pleinement et profiter de tous les à-côtés, il nécessite de trois à cinq jours selon la vitesse, les arrêts et les autres activités choisies en route.

□ Activités

Il est possible de pratiquer la pêche blanche tout autour du fjord, dans les secteurs de La Baie, Sainte-Rose-du-Nord, Sacré-Cœur, L'Anse-Saint-Jean et Petit-Saguenay.

La région compte aussi deux excellentes stations de ski alpin : Le Valinouët à Falardeau, sur les Monts-Valin, et le Mont-Édouard à L'Anse-Saint-Jean.

□ Hébergement

Chaque localité mentionnée offre l'hébergement en saison hivernale.

□ Sentiers

En motoneige, à partir de la région de Québec, on atteint le fjord du Saguenay par plusieurs sentiers qui traversent la réserve faunique des Laurentides (#23) ou Charlevoix (#3) et l'arrière-pays (#83).

□ Informations

Information générale sur le tourisme hivernal au Québec et carte motoneige nationale : Tourisme Québec au 1-877-266-5687

Information sur la pratique de la motoneige et carte interactive : Fédération des clubs de motoneigistes du Québec (FCMQ) - www.fcmaq.qc.ca - Courriel : info@fcmaq.qc.ca

Informez-vous auprès de l'Association touristique du Saguenay-Lac-Saint-Jean et demandez la carte régionale des sentiers de motoneige :

Tourisme Saguenay-Lac-Saint-Jean : 1-800-463-9651.

Site Web : www.tourismesaguenaylac-saintjean.qc.ca

Courriel : atragslac@d4m.com

Société touristique du fjord : 1-800-263-2243 - www.fjordsaguenay.com

□ Location

On peut louer des motoneigés sur place et avoir recours aux services de guides.

Source : Yves Quélet

INFOGRAPHIE : LE SOLEIL

sous la neige, les lacs immenses et des sentiers comme des parquets. Puis, en mettant pied en Haute-Côte-Nord, le changement topographique étonne. La confrontation avec la montagne passe au corps à corps et le style de conduite change radicalement. Cela devient plus exigeant, bien que tout aussi excitant. Sur des sentiers plus étroits et plus sinueux, on plonge dans la forêt en sortant la tête sur les sommets pour apercevoir la vue. Les montées succèdent aux descentes sans répit jusqu'à l'approche de la grande plaine agricole de Sacré-Cœur où nous sommes attendus à la Ferme 5 Étoiles.

Il faudrait sans doute qualifier de «complexe hôtelier et de plein air» cette entreprise peu habituelle, qui dispense toutes les formes d'hébergement imaginables, du chalet à l'igloo, en passant par le gîte ou l'appartement. En plus, pour faire de la motoneige, du quad, de la raquette... C'est l'endroit parfait ! Vous voulez manger du bison, du chevreuil ou un autre gibier ? Ils en élèvent !

Tous ceux qui descendent chez les Deschênes entrent automatiquement dans le clan, où on a un sens de la famille hors du commun. Un des fils, le colosse Jimmy, nous conduit sur les sentiers du domaine riverain du fjord

pour nous faire découvrir certains des plus grandioses points de vue sur L'Anse-de-Roche, où le fjord vire à angle droit. Le Saguenay descend vers Tadoussac... et nous aussi.

Tadoussac ne se trouve qu'à quelques kilomètres. Dans le plus ancien village d'Amérique du Nord, on trouve maintenant plusieurs auberges et restaurants qui demeurent ouverts durant l'hiver. Des sentiers locaux conduisent un peu partout mais il y a deux endroits où il faut se rendre pour le point de vue. La croix près du Chantmartin, et surtout le Domaine des dunes et un tout petit sentier non identifié, le seul qui aille vers le sud. Le panorama maritime y est incroyable et le tapis de sable et de pierre donne l'impression de se retrouver sur une autre planète.

Ensuite, le passage sur le traversier devient un des moments privilégiés du voyage, l'occasion d'admirer l'estuaire. Sur la rive ouest, le sentier #383 nous engage sur une remontée vers les sommets jusqu'à Sagard. Puis, la finale de la journée s'amorce jusqu'à Petit-Saguenay. Le temps est venu de se faire plaisir dans la charmante Auberge du Jardin. Appuyée contre une falaise imposante, ce nid douillet est accueilli comme une récompense par ceux qui arrivent du froid. Les aubergistes Marie-Josée Laurent et Michel Bloch font honneur à leurs racines françaises par la gentillesse de leur accueil, la qualité de leur service, leurs attentions délicates et, cela va de soi, l'excellence de la table. Voilà une étape réconfortante qu'on ne peut que souhaiter à tous. Petit-Saguenay abrite aussi une autre auberge chaude et décontractée et tout aussi accueillante pour les motoneigistes : Les Deux Pignons.

DU SAGUENAY À SAGUENAY

Les matinées froides sont souvent au rendez-vous dans le Bas-Saguenay. Mais ce sont les plus plaisantes à motoneige. C'est donc un bonheur de reprendre le chemin des montagnes après un détour indispensable vers le quai de Petit-Saguenay pour dire bonjour au fjord qui s'éveille. De Petit-Saguenay à l'Anse-Saint-Jean il n'y a qu'un saut franchi en une heure. C'est comme un vol en avion entre Québec et Dorval. On n'est pas sitôt en l'air qu'il faut redescendre.

Dans une des ascensions en lacet, nous croisons un petit refuge suspendu à flanc de montagne, dont le balcon semble suspendu dans le vide. Un autre point de vue vertigineux ! Puis, l'escalade reprend jusqu'à l'Anse-Saint-

Jean, qui offre d'intéressantes propositions d'activités, d'hébergement et de restauration. Plus loin, à Rivière-Éternité, il faut lever la tête vers la montagne en passant devant l'église, pour apercevoir la crèche géante perchée sur son cap, qui rappelle que l'on traverse ici un village où s'illuminent des centaines de crèches durant les Fêtes.

Grâce à une incartoupe sur la baie Éternité par la route enneigée du parc du Saguenay, on atteint la banquette et le cœur du fjord pour vivre un spectacle naturel grandiose, surtout lorsqu'on contourne le cap Trinité pour aller admirer la Vierge qui trône au grand vent sur le premier cap.

Étape suivante sur le sentier : Saint-Félix-d'Otis, village de villégiature par excellence avec son grand lac ceinturé de chalets. L'approche de la baie des Ha! Ha! éblouit toujours, aussi bien en auto qu'en motoneige. Des centaines de cabanes de pêche pigmentent la glace et ça bouge partout dans ces villages d'hiver. Nous contempons plus tard l'immensité de la baie à partir de la sal-

**À Tadoussac, il ne faut pas manquer de prendre le sentier qui mène aux dunes, où le panorama donne l'impression de se trouver sur une autre planète**

le à manger de l'Auberge des Battures dont le moins qu'on puisse dire, c'est qu'elle est panoramique en plus d'être gastronomique et d'offrir des chambres grand confort. Dans l'arrondissement La Baie, les motoneigistes sont aussi choyés à l'Auberge des 21 ou à l'Auberge de la Grande-Baie.

Sur les sentiers du Club Saguenay jusqu'à Jonquière, notre journée se terminera à l'Hôtelier Cépal, qui accueille une clientèle motoneigiste de plus en plus nombreuse, dont un bon nombre d'Européens. Les chambres récemment rénovées y sont grandes et très confortables, alors qu'à l'étage bar/salle à manger, on trouve un coin particulièrement agréable où passer la soirée. Les choix d'hébergement sont multiples du côté de Chicoutimi et Jonquière mais, près du sentier, le Holiday Inn de Jonquière attire également plusieurs motoneigistes.

Pour ma part, je suis tout simplement rentré à la maison après cette fascinante aventure puisque c'est ici que j'habite. Mais vous, quelle direction prendrez-vous ensuite, plus loin dans l'hiver ?



QU'EST-CE QUI VOUS FERAIT SUCCOMBER ?  
LA DESCENTE EN EAUX VIVES, LA PARAVOILE  
OU CES PRIX À TOUT CASSER...

3 & 4 - NUITS  
DANS LES  
BAHAMAS  
\$379

4 & 5 - NUITS  
DANS LES  
ANTILLES  
\$519

7 - NUITS  
DANS LES  
ANTILLES  
\$739

7 - NUITS DANS  
LES BERMUDES  
\$1199

7 - NUITS  
EN ALASKA  
\$1239

9 - NUITS  
EN ALASKA  
\$2269  
FORFAIT MER (7 NUITS)  
ET TERRE (2 NUITS)



Faites l'expérience d'une croisière virtuelle! Cliquez [www.royalcaribbean.com](http://www.royalcaribbean.com) et... évadez-vous!

Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais douaniers et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Les itinéraires et les tarifs annoncés étaient courants à la date de publication, mais pourraient faire l'objet d'un changement sans préavis. ©2003 RCCL. Navires battant pavillons norvégien et bahaméen.

AGENCE DE VOYAGES  
CAA  
RESERVATIONS EN LIGNE  
Billets d'avion, forfaits, voyages, hôtels, et autres  
[www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)

Alma (418) 669-0888  
Charlesbourg (418) 522-2527  
Chicoutimi (418) 545-8686  
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565  
Québec (418) 624-8222  
Roberval (418) 275-0056  
Saint-Félicien (418) 679-8242  
Sainte-Foy (418) 653-9200  
Sainte-Foy (418) 657-7030  
Sept-Îles (418) 968-1150  
Ailleurs au Québec 1-877-861-8222

vacances  
AIR CANADA

« Tout est dans la façon de s'y rendre! »



République  
Dominicaine

PUNTA CANA • LA ROMANA • PUERTO PLATA

Des villes éblouissantes aux plages dorées bordées de palmiers s'étendant jusqu'au profil vert émeraude des chaînes de montagnes. Chaque destination de la République Dominicaine a un petit quelque chose qui ne vous donnera qu'une envie : y retourner.

La République Dominicaine  
tout un pays de sensations

Sun Village Beach Resort

Tout-Compris (ch. standard)  
6 et 13 février  
\$1389 1 semaine

Vol direct le jeudi de Dorval vers Puerto Plata

Barceló Villas Bavaro Resort

Tout-Compris (chambre)  
7 et 14 mars  
\$1699 1 semaine

Vol direct le vendredi et dimanche de Dorval vers Punta Cana

Barceló Capella Beach Resort

Tout-Compris (chambre)  
17 février  
\$1729 1 semaine

Vol direct le lundi de Dorval vers La Romana

Casa Del Mar

Tout-Compris (ch. vue sur le jardin)  
17 février  
\$1799 1 semaine

Vol direct le lundi de Dorval vers La Romana

Occidental Gran Flamenco Punta Cana

Tout-Compris (chambre)  
14 février  
\$1829 1 semaine

Vol direct le vendredi et dimanche de Dorval vers Punta Cana



Pour plus de super spéciaux, visitez notre site à [www.vacancesaircanada.com](http://www.vacancesaircanada.com)

Contactez votre agent de voyages  
dès aujourd'hui!

\* Pour les itinéraires à partir de Québec vers la République Dominicaine, ajouter 72 \$. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement. Les prix incluent les surcharges dues au taux de change. Suivre aux modifications mineures du coût des taxes aériennes sur les tarifs journaliers sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf sur avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Les économies sont par couple pour les séjours et par chambre pour les séjours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque déposée de Tourism Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 23 au 31 janvier 2003. Permis du Québec. \* Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

VOYAGES



Les croisières sont parmi les secteurs les plus touchés par la crise, « la plus significative dans l'histoire du tourisme international depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale », selon l'Organisation mondiale du tourisme.

# L'industrie touristique souffre, mais résiste

■ PARIS (AFP) — L'industrie touristique mondiale « souffre, mais elle n'est pas sinistrée », a estimé cette semaine le secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme, Francesco Frangialli, lors des Deuxièmes rencontres parlementaires sur le tourisme organisées à Paris.

« Nous affrontons la première dépression du secteur en 20 ans, et la plus significative dans l'histoire du tourisme international depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale », a assuré M. Frangialli, citant aussi bien les attentats du 11 septembre 2001 aux États-Unis que ceux de Djerba (Tunisie), Mombasa (Kenya) et Bali, et la conjoncture économique. Les arrivées internationales de visiteurs, a-t-il dit, ont décliné de 0,6% en 2001, pour être ramenées à 694 millions dans le monde, et les recettes ont décliné de 2,5%, pour s'établir à 464 milliards S. Les résultats provisoires pour 2002,

qui devraient être rendus publics dans quelques jours, devraient traduire le retour à une « croissance modérée ».

Il a toutefois relevé, citant la question de l'Irak et « la situation au Moyen-Orient », que, « comme tous les exploitants économiques, les exploitants touristiques craignent avant tout l'incertitude ».

Les incidences de la crise se révèlent « très inégales », à la fois selon les catégories de destinations géographiques et selon les différents segments du marché. Certains ont été plus pénalisés que d'autres, comme le tourisme d'affaires ou la croi-

sière, alors que d'autres en bénéficient : tourisme de proximité, tourisme rural ou social.

Selon M. Frangialli, le tourisme est certes très vulnérable, mais possède en même temps une capacité de « résistance intrinsèque liée à la permanence d'une demande forte de voyages et de loisirs », qui cherche à s'exprimer malgré les difficultés.

M. Frangialli a précisé que le processus de transformation de l'OMT (Organisation mondiale du tourisme), actuellement agence intergouvernementale, en institution spécialisée des Nations unies, au même titre que la FAO (Food and Agriculture Organisation), par exemple, ou l'OIT (Organisation internationale du travail), était en bonne voie. « Le projet de statuts juridiques est en cours de finalisation », a-t-il dit, espérant que la transformation de l'OMT soit entérinée par la prochaine assemblée générale de l'ONU, cet automne.

Les résultats de 2002 devraient montrer une amélioration

## VACANCES SOLEIL 24

Nous offrons les mêmes produits... mais beaucoup moins cher

avec un excellent service personnalisé, donc pourquoi appeler ailleurs?

<b>SAN ANDRES</b> Special 1149\$ 1219\$ 1339\$ 1399\$	<b>RIVIERA MAYA</b> Allure Mayan 1449\$ Caribbean Village 1339\$	<b>PUERTO PLATA</b> Casa Marina Reef 989\$ Coral Marien 989\$ Bahia Principe 1149\$	<b>CIENFUEGOS</b> Gran Caribe Ancon 989\$ Costa Swi 789\$
<b>PANAMA</b> Special 1319\$	<b>HOLGUIN</b> Playa Pesquero 1269\$ Brisas Guardalavaca 1269\$ Sol Luna Mares 1139\$ Club Guardalavaca 999\$	<b>SANTO DOMINGO</b> Barcelo Decameron 1079\$ Barcelo Talenquera 1079\$	<b>NICARAGUA</b> Barcelo Montelimar 1219\$
<b>CAYO SANTA MARIA</b> Sol Cayo Santa Maria 1309\$	<b>PUNTA CANA</b> Hodelpa Tropical 1359\$ Villas Bavaro 1329\$ Occ. Grand Flamenco 1489\$ Gran Paradise 1479\$	<b>SANTIAGO</b> Los Corales 909\$ Sierra Mar 1049\$	<b>HAVANE</b> Sea Club Arenal 1149\$ Tropicoco 989\$
<b>SAINT-MARTIN</b> Special 1529\$	<b>CAYO COCO</b> Club Gran Caribe 1129\$ Tryp Cayo Coco 1279\$ El Senador 1369\$ Sol Cayo Guillermo 1229\$	<b>VARADERO</b> Coralia Las Palmas 1259\$ Playa De Oro 1349\$ Sol Sirenas Coral 1269\$	<b>CAMAGUEY</b> Club Mayanabo 899\$ Brisas Santa Lucia 949\$
<b>CANCUN</b> Oasis Cancun 1419\$ Oasis Playa 1419\$	<b>JAMAIQUE</b> Special 1339\$	<b>CHEZ NOUS, TOUTES LES DESTINATIONS ET HÔTELS SONT TOUJOURS EN PROMOTION!</b>	

Prix également disponibles en 2 semaines aux meilleurs prix!

Charles et Lucie sont de retour.

**VACANCES SOLEIL 24** (418) 656-6760 1 877 656-6760  
2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église)

## Les Voyages Laurier Du Vallon

Profitez de nos facilités de paiement  
Commencez à payer en JUILLET 2003\* ou versements égaux

### VACANCES air transat

RÉSERVEZ-TÔT et ÉCONOMISEZ jusqu'à 1120 \$ par couple sur une sélection supérieure de 39 Circuits Européens

Circuit	Durée	Départ	Prix régulier	Prix Réservez-Tôt	Prime de fidélité	Économies par couple
Paris - Provence - Côte d'Azur (France)	9 jours	19 mars	1829\$	1499\$	-50\$	760\$
Trésors Ibériques (Espagne - Portugal)	15 jours	15 avril	2579\$	2139\$	-80\$	1040\$
Couleurs du Portugal	12 jours	29 avril	2849\$	2399\$	-100\$	1100\$
Le Meilleur de l'Italie	16 jours	1 mai	3049\$	2599\$	-100\$	1100\$
Tour d'Europe Classique (Allemagne - Belgique - France - Italie - Suisse)	14 jours	3 mai	2749\$	2299\$	-100\$	1100\$
L'Accent Français (France)	14 jours	10 mai	2649\$	2199\$	-100\$	1100\$
France - Suisse - Italie	14 jours	10 mai	2749\$	2299\$	-100\$	1100\$
L'Europe Romantique (Allemagne - Autriche - Belgique - France - Hollande - Hongrie - Rép. Tchèque - Slovaquie)	17 jours	16 mai	3049\$	2599\$	-100\$	1100\$
Panorama Anglais (Angleterre - Écosse - Irlande - Pays de Galles)	16 jours	17 mai	3159\$	2699\$	-100\$	1120\$
Le Bénélux (Belgique - Hollande - Luxembourg)	16 jours	25 mai	3459\$	2999\$	-100\$	1120\$

Les prix comprennent : Billets d'avion. Guide et chauffeur professionnels. Transport en autocar de luxe. Toutes les nuits d'hôtels. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les excursions et visites classiques. Pourboires au personnel hôtelier. Manutention des valises. Frais de dossier. Prix par personne en occupation double à partir de et sujet à certaines conditions. Taxes et frais de service en sus.

**BEAUPORT** 666-8882  
Promenades Beauport, Entrée #2, 3333, rue du Carrefour

**PLACE LAURIER** 659-1330  
2700, boul. Laurier, Entrée 12, Sainte-Foy

**LÉVIS** 838-1882  
Complexe Maurice Tanguay, 5790, boul. Étienne-Dallaire

**SAINTE-FOY** 653-1882  
Complexe Roche 3075, Quatre-Bourgeois  
lun. au ven. 08h30 à 17h30

\* Approbation crédit Permis du Québec

## Les Voyages Laurier Du Vallon

Profitez de nos facilités de paiement  
Commencez à payer en JUILLET 2003\* ou versements égaux

### DÉPARTS DE QUÉBEC

**CANCUN DÉP. 15 FÉVRIER**

Bahia Principe Tulum 4 1/2*	1908\$	<b>VARADERO DÉP. 8 MARS</b>	
Oasis Cancun 4*	1658\$	Kawama 3 1/2*	1629\$
Oasis Playa 4*	1528\$	Coralia Las Palmas 3 1/2*	1509\$
Caribbean Village Playacar 3 1/2*	1578\$	Coralia Playa de Oro 4*	1709\$

**PUERTO PLATA DÉP. 7 FÉVRIER**

Casa Marina Reef 3 1/2*	1208\$	Tuxpan 4*	1339\$
Occidental Flamenco 4 1/2*	1508\$	<b>CAYO COCO DÉP. 6 FÉVRIER</b>	
Fun Royale & Tropicale 3 1/2*	1208\$	El Senador 4 1/2*	1458\$
Paraiso del Sol 3 1/2*	1138\$	Iberostar Daiquiri 4*	1308\$
		Club Gran Caribe 3 1/2*	1158\$

**PUNTA CANA DÉP. 6-7 FÉVRIER**

Occidental Allegro Punta Cana 4*	1458\$
Grand Paradise Bavaro 4*	1608\$
Hodelpa Caribe Club 4 1/2*	1658\$
Sirenis Tropical 4*	1508\$

### DÉPARTS DE MONTRÉAL

**HOLGUIN DÉPART 9 FÉVRIER**  
Playa Pesquero 4 1/2\* (aucun supplément simple) 1348\$

**CAYO SANTA MARIA DÉPART 9 FÉVRIER**  
Sol Cayo Santa Maria 4\* 1348\$

**NOUVELLES FRONTIÈRES**

**BEAUPORT** 666-8882  
Promenades Beauport, Entrée #2, 3333, rue du Carrefour  
lun. au mer. 9h00 à 17h30  
jeu. et ven. 9h00 à 21h00  
samedi 9h30 à 16h30

**PLACE LAURIER** 659-1330  
2700, boul. Laurier, Entrée 12, Sainte-Foy  
lun. au mer. 9h00 à 17h30  
jeu. et ven. 9h00 à 21h00  
samedi 9h30 à 16h30

**LÉVIS** 838-1882  
Complexe Maurice Tanguay, 5790, boul. Étienne-Dallaire  
lun. au ven. 9h00 à 21h00  
samedi 9h30 à 16h30

**SAINTE-FOY** 653-1882  
Complexe Roche 3075, Quatre-Bourgeois  
lun. au ven. 08h30 à 17h30

Détenteur d'un permis du Québec

Demandez la nouvelle brochure Hiver - Printemps 2003  
**LIGNE SANS FRAIS 1 800-867-5947**

\* Sous réserve d'approbation du service de crédit. Prix sujets à changements sans préavis. Prix par personne en occupation double. Tarifs valides pour nouvelle réservation seulement. Taxes d'aéroport local payables à destination. À la conception de cette publicité les sièges et les chambres tels qu'annoncés ci-haut étaient disponibles. Surcharge de frais de carburant incluse. Frais de dossiers applicables. \*La contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes est incluse.



Le jour du Mardi Gras à Binche, tous les Gilles se ressemblent: risage blême, moustache rousse et lunettes rondes, ils défilent dans les rues de la petite cité médiévale wallonne en «garrochant» des oranges partout.

## Des oranges plein la tête

Le Carnaval de Binche, en Belgique, est une fête pas comme les autres

PIERRE CHAMPAGNE  
PChampagne@lesoleil.com

■ BINCHE — Le Carnaval de Binche est aussi connu en Belgique et dans le nord de la France que peut l'être le Carnaval de Québec dans l'est du Canada. Mais rien n'est plus différent du Carnaval de Binche que celui de Québec.

Une chose est certaine: le Carnaval de Binche est beaucoup plus vieux. La légende veut que ses origines remontent à 1549. Mais on parlait déjà d'un Carnaval à Binche en 1395. On le nommait «Quaresmiaux» ou «Caresmiaux» et l'on évoquait déjà le «Cras Dimence». L'histoire qui remporte le plus de suc-

cès et qui a sans doute le plus marqué le cœur de chaque Binchois est celle qui fait remonter la naissance des fêtes carnavalesques au XVI<sup>e</sup> siècle, période à laquelle correspondent les fastueuses cérémonies données par Marie de Hongrie en l'honneur de son illustre frère, Charles Quint, et de son

fil, Philippe II d'Espagne... d'où les oranges. Pourquoi les oranges? Lisez la suite.

### BALCONS PROTÉGÉS

Ce qui surprend le plus, lorsque vous marchez dans les rues de Binche, cette petite ville médiévale située dans la région wallonne du Hainaut, le lundi précédant le Mardi Gras, c'est de découvrir que toutes les façades des vieilles maisons, toutes les fenêtres, tous les balcons ont été enveloppés, protégés par un grillage de «broche à poule».

Pourquoi? Parce que, durant la journée du Mardi Gras — le 4 mars, cette année — les «Gilles» de Binche parquent dans les rues en garrochant des

### Presque tous les hommes de Binche se déguisent en Gille la journée du Mardi Gras...

oranges partout. Cela fait partie de la tradition. Une tradition originaire d'Espagne, de Charles Quint, et de son fils Philippe II d'Espagne, dont la mère, Marie de Hongrie, était connue sous le nom de «la Dame de Binche».

Qu'est ce qu'un «Gille» de Binche? Le Gille de Binche, c'est le Bonhomme emblème de ce carnaval sauf que, des Gilles, il y en a des centaines, 900 pour être précis. Presque tous les hommes de Binche, âgés de 16 à 76 ans, se déguisent en Gille et se promènent, ainsi vêtus, durant toute la journée du Mardi Gras... en lançant des oranges.

N'est pas Gille qui veut. Pour se vêtir en Gille, il faut premièrement être un homme, deuxièmement, être Belge et troisièmement être Binchois.

Mais cela ne veut pas dire que les femmes ne participent pas au carnaval. Elles sont des actrices très importantes dans ce folklore. Si les Binchoises n'étaient pas là, ce carnaval n'existerait pas. Elles sont à chaque moment un élément clé pour le bon déroulement de la fête. Et elles sont fières de leurs Gilles. Elles prennent soin d'eux. Les Gilles ont besoin d'elles...



Achetez un billet magique et obtenez le deuxième à moitié prix.

Achetez un billet Park Hopper PLUS de 7 jours dans le cadre de l'Offre spéciale et économisez 50%\* sur un deuxième billet.

Ne ratez pas cette chance de partager un rêve devenu réalité au Walt Disney World Resort en Floride. Dès maintenant et jusqu'au 19 avril 2003, lorsque vous achèterez au prix régulier un billet Park Hopper PLUS de 7 jours dans le cadre de l'Offre spéciale, vous pourrez vous procurer un deuxième billet, toujours en vertu de cette offre spéciale, à 50%\* de rabais. Vous profiterez d'un accès illimité\*\* à Epcot, au parc Magic Kingdom, à Disney - MGM Studios et au parc thématique Disney's Animal Kingdom. Plus, des visites magiques aux parcs aquatiques de Disney et bien davantage. Pour se rendre au Walt Disney World Resort en Floride, il vous suffit simplement de visiter le site disneyworld.ca dès aujourd'hui.

Alors ne tardez pas, appelez maintenant au 1-407-WDW-STAR ou votre agent de voyages!

WALT DISNEY World Resort  
EN FLORIDE

50%  
de rabais  
sur un 2<sup>e</sup> billet\*

\* Les billets peuvent être achetés au Canada seulement et sont réservés aux résidents canadiens. Les billets sont valables pour les arrivées du 15 novembre 2002 au 26 avril 2003. Il faut acheter au moins deux billets Park Hopper PLUS de 7 jours à la fois dans le cadre de l'Offre spéciale. Si l'une des deux personnes voyageant ensemble est âgée entre 3 et 9 ans, la réduction de 50% sera alors appliquée sur le billet le moins cher. Chaque client supplémentaire se verra offrir un rabais de 25% sur son billet Park Hopper PLUS de 7 jours dans le cadre de l'Offre spéciale. Les billets Park Hopper PLUS de 7 jours achetés en vertu de cette offre spéciale comportent les mêmes droits que ceux appliqués aux billets Park Hopper PLUS de 7 jours vendus à la billetterie en Floride, mais ont une date limite et doivent être utilisés avant le 15 mai 2003. Les billets Park Hopper PLUS de 7 jours achetés à prix régulier ne comportent pas de date d'expiration.

\*\* Certains événements/activités peuvent être tarifés séparément.

**Club Aventure voyages**

**SAFARI BOTSWANA/NAMIBIE**  
Circuit exclusif. Un safari en 4x4 Land Rover à la découverte des chutes Victoria, des parcs d'animaux sauvages tels Chobe, Etosha, Okavango. Aussi le spectaculaire désert du Namib avec les plus hautes dunes au monde et côtoyez ses tribus himbas.  
Départ : 2 mai au 25 mai **3595\$** portion terrestre

**TREKKING AU NÉPAL (EVEREST)**  
3 semaines dont 17 jours de randonnée vers le camp de base de l'Everest. Séjour dans la vallée de Katmandou.  
Demandez Martin Caron.

**ASCENSION DU KILIMANDJARO ET SAFARI EN TANZANIE**  
1 semaine d'ascension + 2 semaines de safari au Serengeti, N'Gorongoro, lac Natron, et plus.  
Départ : 28 juin **3895\$** portion terrestre (vol en sus)  
935, ch. Ste-Foy 1 800 361-9043 • 687-9043  
www.clubaventure.com

<b>CUBA</b>		<b>EL SENADOR</b>	
Départ de DORVAL		**** 1/2 Cayo Coco Formule TOUT-COMPRIS	
chambre Laguna	suite Junior	Aussi disponible : <b>VARADERO</b> (départs les dimanches) et <b>LA HAVANE</b>	
1sem. 2 sem.	1sem. 2 sem.	Tropik Tours Changement de devise	
31 jan. 1308\$ 2068\$	1378\$ 2348\$	Les prix incluent les taxes d'aéroport, la carte touristique et les frais divers de CUBA.	
7 fév. 1428\$ 2198\$	1628\$ 2588\$		
14 fév. 1428\$ 2198\$	1628\$ 2588\$		
21 fév. 1549\$ 2339\$	1749\$ 2749\$		
28 fév. 1659\$ 2399\$	1869\$ 2809\$		
7 mars 1659\$ 2399\$	1869\$ 2809\$		
<b>ESPAGNE</b>		<b>FRANCE</b>	
Torremolinos CASTILLO SANTA CLARA Studio	Torremolinos BEACH CLUB Formule tout inclus	PARIS Vol + hôtel + transferts + petits-déjeuners	
22 jours / sans repas	22 jours	8 jours / 6 nuits	
à partir de <b>1464\$</b>	à partir de <b>2239\$</b>	à partir de <b>1269\$</b>	
<b>TUNISIE</b>		<b>MAROC</b>	
Hammamet MELIA EL MOURADI	Circuit découvertes + séjour plage à Monastir	Séjour à Agadir HÔTEL ARGANA	
29 jours / 2 repas par jour	16 jours / 34 repas	22 jours / 2 repas par jour	
à partir de <b>1499\$</b>	à partir de <b>1689\$</b>	à partir de <b>1809\$</b>	
<b>THAÏLANDE</b>			
LES PLAGES DE THAÏLANDE Séjour	SEJOURS PLAGES COMBINÉS Cha Am - Pattaya	FANTAISIE THAÏLANDAISE Circuit + séjour plage	
14 jours / 11 ou 18 repas	20 jours / 31 repas	18 jours / 21 ou 26 repas	
à partir de <b>1899\$</b>	à partir de <b>2349\$</b>	à partir de <b>2399\$</b>	
CLUB VOYAGES DIRECTIONS Beauport 667-0044 / 1-800-307-0044	CLUB VOYAGES St-Jean Chrysostome 834-3434 / 1-800-603-3434	VOY PARADIS CARLSON WAGONLIT - Charlebourg 627-0911	
CLUB VOYAGES PLACE LAURIER Ste-Foy 851-8108 / 1-877-851-8108	AZUR ET SOLEIL Ste-Foy 881-8129 / 1-866-537-7011	CLUB VOYAGES ALFA Ste-Foy 653-6099 / 1-877-482-4532	
CLUB VOYAGES FLEURY Québec 628-7801 / 1-800-668-7801	VOYAGES FASCINATION Lévis 833-8423 / 1-877-232-8423	VOYAGES PLEIN SOLEIL Loretteville 847-1023 / 1-888-847-1014	
BON VOYAGE CHARNY Charney 832-4646 / 1-888-606-4646	VOYAGES EN LIBERTÉ Québec 529-1721 / 1-888-666-1721	VOYAGES SILLERY Sillery 687-4172 www.voyages-sillery.com	
VOYAGES SOLANGE GOULET Charlebourg 628-8966 / 1-800-663-6940	VOYAGES SYMONE BROUTY Sillery 650-0424 ouvert aussi le dimanche	VACANCES TOURBEC Québec 522-2791 / 1-800-363-5523	
VOYAGES LAVIGUEUR Val-Belair 842-8484 www.voyageslavigueur.com	VOYAGES VASCO SPATIAL Neufchâtel 842-3012	VOYAGES OPTIMUM Ste-Foy 652-2400 / 1-877-652-2400	
VOYAGES MULTI-SERVICES Cap-Rouge 872-3335 www.voyagesmultiservices.com	VOY PARADIS CARLSON WAGONLIT - Ste-Foy 659-6650	exotik Tours Membre du groupe Intair Perte à Québec	

CARNAVAL DE BINCHE

# Une journée dans la vie d'un Gille

PIERRE CHAMPAGNE  
PChampagne@lesoleil.com

■ BINCHE — Chaque année, au Carnaval de Binche, en Belgique, l'histoire débute vers 4 h le matin du Mardi Gras et se termine que très très tard dans la nuit du mardi au mercredi des Cendres. Les Gilles revêtent tous le même costume, les mêmes sabots, le même chapeau, les mêmes plumes d'autruche et le même masque avec les mêmes petites lunettes rondes. Tous les hommes sont identiques, du chômeur au docteur.

Ils se regroupent en bandes, en clans. Le clan des Récalcitrants, par exemple. Ou le clan des Incorruptibles. Ou celui des Indépendants. Chaque clan peut être formé de 50, 70, 80 Gilles et même davantage puisque l'on dénombre 10 sociétés pour 900 Gilles.

Le Gille n'est pas le seul participant actif pendant le Carnaval. Aux côtés de celui-ci, on peut trouver les Paysans, les Pierrots et les Arlequins, ces deux derniers étant surtout parrainés par des écoles. On trouve aussi dans les rues des « petits Gilles », des enfants, des gamins de Binche déguisés eux aussi comme les grands.

Vers 4 h du matin donc, les clans se mettent en branle dans les rues, allant d'une maisonnette à l'autre pour réveiller d'autres Gilles. Ils arrivent trois ou quatre devant une maison, au son du roulement de tambour, pour réveiller le Gille endormi afin qu'il se joigne au groupe. Chaque Gille accomplit le rituel familial du Mardi Gras : revêtir le bel habit de parade pour ensuite être bourré de paille par la maman, l'épouse ou la fiancée. Lorsque le Gille est prêt à sortir, c'est le temps de sabrer le champagne et d'ouvrir les huîtres. Puis on recommence le même cérémonial devant une autre maison et ainsi de suite.

Dans les rues de la cité, le ramassage des Gilles fait gonfler les rangs de chacune des sociétés au fur et à mesure que le tambour fortifie ses roulements. Les Gilles se faufilent lentement vers le centre-ville, faisant claquer leurs sabots au pas cadencé, où ils arrivent au début de la matinée, vers 9 h ou 10 h. Il en vient de partout pour inonder la grande place devant l'hôtel de ville. C'est le vacarme des gros sabots et des tambours. Ce n'est qu'avant d'aborder cette grande place que les Gilles enfilent leur masque au visage pâle et aux favoris rouquins prononcés. Les sourcils et la moustache aussi sont roux et les petites lunettes rondes sont teintées. Spectacle onirique.

RECHERCHE DES DOUBLES

C'est le temps du dîner. Les Gilles ont déjà ingurgité passablement de champagne et d'huîtres, mais ils ont encore faim. On cherche des « doubles ». Qu'est-ce que c'est ? C'est un mets très apprécié à Binche ! Un genre de crêpe faite avec de la farine blanche et de sarrasin. On les mange par deux (d'où le nom « doubles »), fourrées avec du fromage très fort. C'est assez gras, mais c'est si bon que même ceux qui sont obnubilés par leur poids oublient leur régime. C'est un peu leur poutine à eux...

Puis vient le moment fort de la journée, le défilé des clans devant l'hôtel de ville, en après-midi. Si le temps est clément, les Gilles se coiffent alors d'un immense chapeau en plumes d'autruche. À leur passage les bras se tendent pour recueillir les oranges qui jaillissent, tel un feu d'artifice. Sur la place, les sociétés forment chacune son rondouin après avoir déversé son restant d'oranges.

Partout au centre-ville, c'est la fête. La foire, même. Tous les estaminets de la Grande Place ont été vidés de leurs tables et de leurs chaises pour faire plus de place et recevoir plus de carnavaliers. Ils demeureront ouverts toute la nuit. Les limonadiers font des affai-

Les bars de la Grande Place sont vidés de leurs tables et chaises pour recevoir plus de carnavaliers

res d'or. La bière préférée : la Binchoise, évidemment. On en trouve à tous les comptoirs de la ville. Il y a aussi La Bonne Espérance et la Saint-Feuillien qui ne donnent pas leur place. Il n'y a pas vraiment de clan victorieux sinon que celui qui tiendra le fort le plus longtemps aura meilleure renommée.

Mais encore faut-il les reconnaître ces clans puisque tous les Gilles sont identiques. Seuls les Binchois y parviennent. Les touristes eux, n'y voient que... des oranges.

Pierre Champagne avait été invité par l'Office de tourisme Wallonie-Bruxelles (Belgique), en collaboration avec Air France. Pour joindre l'Office de promotion du tourisme Wallonie-Bruxelles, à Québec : 692-4839 ou au www.belgique-tourisme.gc.ca



Le Gille de Binche dans toute sa splendeur. Si le temps est clément, il coiffe son étonnant chapeau formé de plumes d'autruche. L'accompagne son panier d'oranges, qu'il lance un peu partout. Ce fruit marque bien l'origine espagnole du Carnaval de Binche.

**immersion**  
Séjours linguistiques  
**L'ANGLAIS à Vancouver** 1049\$  
Comprend 2 sem. de cours + heb. + 28 repas

**L'ESPAGNOL** 749\$  
au Honduras (La Ceiba)  
Comprend 2 sem. de cours + heb. + 42 repas

REUNION D'INFORMATION A QUEBEC LE 24 FEVRIER, RSVP  
BROCHURE GRATUITE ou www.tourcar.com/si  
(418) 835-3336 ou 1-800-463-2265

**Reservez**  
VOTRE VOYAGE AVEC NOUS!  
TRAVEL CHOICE  
VOTRE CHOIX DE VOYAGES  
EXPERTISE ET PRIX IMBATTABLES  
PLACE LAURIER 658-8820

**VOYAGES FLEURY**  
UNIQUEMENT A SAINTE-FOY  
2666, chemin Ste-Foy 857-5757

**SUD DE QUÉBEC**  
PUERTO PLATA 7 février, 1 sem. 1118\$  
Riviera Maya, 8 février, 1 sem. 1428\$  
CAYO COCO, 30 janv., 1 sem. 1298\$

**VOYAGES EN GROUPE**  
ILES CANARIENNES, 27 mars, 2 sem. 2275\$  
CROISIÈRE EN ALASKA, 13 juin, 1 sem. 2599\$  
PAQUES A LAS VEGAS, 18 avril, 4 jours 950\$  
PAQUES A NEW YORK, 18 avril, 3 1/2 jours à partir de 299\$

**DÉCOUVERTES**  
PORTUGAL, 2 mars, 20 jours 2525\$  
ITALIE, 27 mars, 2 sem. 2560\$  
PROVENCE ET CÔTE D'AZUR, 8 avril, 16 jours 3099\$  
MALTE ET CHYPRE, 7 et 14 mars, 17 jours 2899\$

**SÉJOURS**  
HAWAII, mars, 2 sem. à partir de 1995\$  
COSTA DEL SOL ET PALMA DE MAJORQUE 13 et 20 mars, 23 jours 2795\$  
PRAGUE, mars, 1 sem. à partir de 1125\$

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
5577, HENRI-BOURASSA 626-8966  
1245, chemin Ste-Foy 681-1456

**CROISIÈRE PORFAIT 9 JOURS, 1<sup>er</sup> FEVRIER**  
1099\$  
CARAIRES DE L'EST (cabines limitées) occ. quadr. 899\$

**VILLE IMPÉRIALES DE L'EUROPE DE L'EST**  
1850\$

**TUNISIE**  
1888\$

**MAROC**  
1699\$

**COSTA DEL SOL**  
1369\$

**SOL PRINCEPE**  
2169\$

**LA TURQUIE**  
2049\$

**CÔTE D'AZUR**  
1299\$

**NEO MONDO TOURS L'incontournable!**

**1 semaine GRATUITE** **3 Excursions GRATUITES**

**ESPAGNE** 3 excursions gratuites • 1 semaine gratuite  
Séjour-Vacances 8 jrs 1099\$  
Longs séjours 22 jrs 1399\$  
Circuit Espagne-Portugal 15 jrs /26 repas 1999\$

**TUNISIE** Tout le monde y est GAGNANT!!!  
**8 semaines 1888\$**  
à Souss (Tunisie) - 110 repas  
3 excursions gratuites • 1 semaine gratuite  
Séjour-Vacances 8 jrs /12 repas 1099\$  
Longs séjours 22 jrs /40 repas 1399\$  
Circuit Tunisie 15 jrs /26 repas 1599\$

**MAROC** 3 excursions gratuites • 1 semaine gratuite  
Séjour-Vacances 8 jrs /12 repas 999\$  
Longs séjours 22 jrs /40 repas 1399\$  
Villes Impériales 15 jrs /26 repas 1850\$

**THAÏLANDE** 1 semaine gratuite  
Séjour-Vacances 14 jrs /19 repas 1699\$  
Longs séjours 21 jrs /32 repas 2099\$  
Circuit Thaïlande 20 jrs /30 repas 2299\$

CLUB VOYAGES PLACE LAURIER (418)651.8108 1.877.651.8108  
CLUB VOYAGES FLEURY (418)628.7801 1.800.668.7801  
CLUB VOYAGES DIRECTIONS (418)667.0044 1.800.307.0044

**centre de croisières**  
Pour les vacances de vos rêves

**Départ Accompagné!**  
**en Alaska** PRINCESS  
Sun Princess • 23 juin 2003

Croisière de 7 jours de Vancouver à Anchorage, avec un circuit terrestre de 4 nuits • 1 nuitée à Fairbanks • 2 nuitées au Parc Denali • 1 nuitée à Anchorage • Trajet en train à bord du Midnight Sun Express

DISPONIBILITÉ TRÈS LIMITÉE  
APPELÉZ-NOUS AUJOURD'HUI!

TARIFS EXCLUSIFS AU CENTREDECRUISIÈRES!  
Soirée d'information audio-visuel le 29 janvier • RSVP requis

Ville de Québec (418) 529-2003  
1-800-350-2003 www.croisiere.ca

**ESPAGNE** 23 mars au 11 avril 1629\$

**Voyages Paradis** Carlson Wagonlit Travel

**www.voyagesparadis.com**

**VOYAGES EN GROUPE**

**VOLS SEULEMENT**  
Tarifs réservés-tôt!  
Prague, Vienne, Budapest, Varsovie, Berlin, \$630 à \$875  
Bucarest, Francfort, Sofia, Zagreb, Zurich, \$680 à \$970  
Moscou, Saint Petersburg, Athènes, Kiev, \$730 à \$970  
Czech Airlines  
Départ de Montréal.  
Prix à partir de ; selon la date de départ, jusqu'à 29 octobre ; plus taxes et frais d'émission ; Acheté et payé dans les 72hrs de la réservation ; ou plus tard 21 février. Selon disponibilité

**GRANDES CAPITALES DE L'EUROPE DE L'EST** 3599\$  
12 jours, départ: 10 avril 11 mai, 11 et 18 mai  
Circuit 4\*\*\*\* : BRATISLAVA, VIENNE, BUDAPEST, PRAGUE

**PRAGUE** 1439\$  
20 ou 31 mars, hôtels centre-ville  
Programme de visites à la carte

**VILLES IMPÉRIALES DE L'EUROPE DE L'EST** 3249\$  
14 ou 28 juin • 6 ou 20 septembre  
Circuit en autocar: Český Krumlov, Vienne, Budapest, Bratislava, Cracovie, Prague, Hôtels 4\*\*\*\* et 3\*\*\*\* centre-ville

**ALASKA** 2899\$  
Croisière à bord de l'INSPIRENTI  
De Croisière Celebrity ; Le meilleur choix !  
Départ de Québec ; 15 ou 22 août.

**LAS VEGAS** 1314\$  
23 ou 29 juin • Un voyage au monde de la déserte • Avion, hôtel, treasure Island 4\*\*\*\*, transferts, taxes

**BOSTON A PAQUES** 319\$  
19 ou 21 avril  
Autocar, 2 repas, hôtel près du centre-ville, tour de ville, toutes visites incluses

**NEW YORK A PAQUES** 299\$  
Hôtels centre-ville • Marriott Marquis 5\*\*\*\* • Days Midtown 3\*\*\*\*

**CASA MARINA COMPLEX** 1147\$  
28 mars, 1 sem.

**PUERTO PLATA**

**PUNTA CANA** 1 sem. 30 janvier 1497\$  
M10 COCO CLUB \*\*\*\* 1527\$  
OCCIDENTAL ALLEGRO\*\*\*\* 1547\$  
FIESTA COMPLEX \*\*\*\* 1547\$  
PARADISE BAVARO\*\*\*\* 1627\$  
FIESTA PALACE\*\*\*\* 1747\$  
CATALONIA BAVARO\*\*\*\* 1747\$

**BAHIA HIBEL** 1 sem. 30 janvier 1527\$  
VIVA DOMINICUS \*\*\*\* 1697\$  
CASA DEL MAR \*\*\*\* 1697\$

**CAYO COCO** 1 sem. 30 janvier 1317\$  
EL SENADOR (old) \*\*\*\* 1417\$  
IBEROSTAR DAQUIRI\*\*\*\* 1477\$  
CLUB TRYP (old) \*\*\*\* 1497\$  
SOL CAYO COCO\*\*\*\* 1497\$

**CANCON** 1 sem. 1er février 1397\$  
EL PUBLITO \*\*\*\* 1397\$  
OASIS Pro Aventuras \*\*\*\* 1397\$  
OCCIDENTAL Playacar \*\*\*\* 1397\$

**SPARGNEZ 300\$ par couple** 3359\$  
Départ 01 mars ou plus avant le départ

**GRECE**  
HARMONIE DES ÎLES GREQUES • Le programme le plus populaire • 16 jours, 5 choix d'itinéraires flexibles, sur base individuelle, avec assistance locale. Départs les dimanches entre le 4 mai et le 12 octobre

**NOLITOUR** VACANCES  
STE-FOY-659-6650



COURTOISIE SÉPAQ

Pour une aventure douce, le ski nordique est praticable sur une quarantaine de kilomètres. Le parc offre six chalets chauffés et des refuges. Les plus braves peuvent quant à eux pratiquer le camping d'hiver.

# Lueurs sur la neige

## Le parc national des Grands-Jardins s'illumine avec le projet « Jardins d'hiver »

Sylvain Desmeules  
Collaboration spéciale

■ SAINT-URBAIN — Le parc national des Grands-Jardins, dans Charlevoix, jouit d'une réputation estivale enviable. Pêcheurs, villégiateurs et randonneurs ont découvert depuis longtemps cet îlot du Grand Nord Québécois de 310 kilomètres carrés. Toutefois, lorsqu'il recouvre son épais manteau blanc, son caractère nordique effraie les visiteurs. Pourtant, ils ne devraient pas, puisque l'expérience de dépaysement y est accessible en hiver.

Laurent Boudreau, responsable du service à la clientèle des Grands-Jardins pour la SÉPAQ, parle d'un environnement naturel féérique: «C'est un secteur particulier, à la fois sauvage et accueillant. Nous pouvons y vivre des sensations fortes tout en étant en sécurité. Nous en avons pour tous les genres. Les distances à parcourir sont courtes et nous sommes toujours à entre trois et cinq heures d'un chalet ou d'un refuge.»

Pour une aventure douce, le ski nordique de niveau intermédiaire est praticable sur une quarantaine de kilomètres. La randonnée en raquettes est une autre façon tout aussi valable pour découvrir la flore et la faune de ce secteur. Le parc offre six chalets chauffés, des refuges en bois rond de construction scandinave et la possibilité de faire du camping d'hiver pour les plus hardis. Le transport des bagages fait partie des différents forfaits offerts.

L'une des activités vedettes du parc des Grands-Jardins est l'ascension du Mont du Lac-des-Cygnés, une randonnée de quelques heures donnant un point de vue sur l'arrière-pays charlevoisien. Plus de 35 000 personnes réalisent cet itinéraire durant les quatre saisons de l'année. Inutile de dire qu'ils sont plusieurs, enrivés à satiété au premier tour, à répéter plusieurs fois l'expédition.

L'an dernier, entre 1200 et 1500 personnes ont bravé l'hiver pour visiter ce joyau du patrimoine québécois. Cette année, ils seront 30% plus nombreux à vouloir s'offrir une aventure douce au cœur d'un territoire isolé et sauvage.

### LES JARDINS D'HIVER

Cet hiver, architecture et nature se côtoieront à l'intérieur du parc, un concept original qui per-

met à des participants de mettre en forme des installations éphémères de glace, de neige et de lumière qui se déposent fugitivement sur un sol tout aussi éphémère: les lacs gelés.

« Depuis le début des années 90, le parc national des Grands-Jardins a toujours recherché des attraits pour mettre en valeur le territoire. Qu'on se rappelle la mise en place de l'activité *Sur la piste du caribou*. Avec les mêmes éléments, le parc mise un nouveau forfait offert aux amateurs de plein air: *Les jardins d'hiver* », annonce M. Boudreau.

Pendant une fin de semaine, sous la gouverne de l'architecte Pierre Thibault, des « architectes de la nature » décoreront un lac gelé en utilisant des blocs de glace, la neige, la lumière, la toile, le métal, des pilotis de bois, du matériel électrique, de l'équipement de camping et des chandelles. Les participants seront à la fois concepteurs et spectateurs puisque, le soir venu, bien au chaud dans leur chalet, ils auront tout le loisir d'apprécier leur œuvre collective sous un ciel étoilé d'hiver.

Pour l'architecte Pierre Thibault, le concept est le suivant: « Le parc national des Grands-Jardins est une aire protégée contre l'altération humaine. Conséquemment, c'est un lieu quasi intemporel modifié imperceptiblement par la lente évolution de la nature. Les jardins d'hiver sont donc situés dans une zone hors du temps. »

Expérimenté à l'hiver 2000-2001, le projet a déjà reçu les prix P/A Award 2001 de New York et Canadian Architect Award 2001 de Toronto.

Pour la première fois, il fait appel au grand public. Les groupes pourront compter entre six et 20 personnes. Les dates retenues sont les 14-15-16 février, les 21-22-23 février et les 28 février-1<sup>er</sup> et 2 mars.

Les personnes intéressées par un forfait d'hébergement peuvent réserver auprès de la SÉPAQ. Pour des détails sur l'activité des Jardins d'hiver, on peut également visiter le site internet, [www.pthibault.com](http://www.pthibault.com), section Projets/installations. Enfin, vous avez également la possibilité de vous offrir du ski à la journée en prenant bien soin d'obtenir votre droit de passage sur le parc. Le tarif est de 3,50 \$ et la procédure est affichée à l'entrée du parc, situé à une trentaine de kilomètres de Saint-Urbain dans Charlevoix, via la route 381.

**Cégep de Drummondville**

**Cours d'été à Alicante ESPAGNE**

2, 3 ou 4 semaines en juillet

Prix à partir de 2 445 \$

Inclus pour tous : avion, cours, pension

Excursions : Madrid, Toledo, Guadalest

**Immersion anglaise ou espagnole**

Session été ou durant l'année

- Vancouver 1 955 \$
- Mexique 1 750 \$
- Londres 2 350 \$
- Espagne 2 445 \$
- Cuba 1 715 \$

— INFORMATION —

**Sans frais : 1-877-511-6655**

Site Web : [www.cdrummond.qc.ca/sejlin](http://www.cdrummond.qc.ca/sejlin)

Courriel : [sejlin@cdrummond.qc.ca](mailto:sejlin@cdrummond.qc.ca)

**Réunion d'information à Québec le 7 mars 2003.**

Organisé en collaboration avec Club Voyages Agathe Leclerc, Voyage Carl Adam et Voyage Culture Cuba, détenteurs d'un permis du Québec.

**NEW YORK - PÂQUES 2003**

**Le Crowne Plaza Hotel 5**

Coin 49<sup>e</sup> rue et Broadway en plein TIMES SQUARE

Hébergement (2 ou 3 nuits, piscine int., cabrière, sècheur à cheveux, etc... transport en autocar de luxe avec guide

\* Réservez avant le 01 avril recevez gratuitement : Tour de ville de New York, Tour panoramique (by night), le Circuit Downtown et le Concert Gospel + le Official New York City Guide. \* enfant de moins de 15 ans

Partir de Québec	J/P	QUAD	TRIPLE	DOUBLE	SIMPLE	ENFANT*
18 au 21 avril 21h00	3 1/2	325\$	375\$	495\$	855\$	285\$
18 au 21 avril 08h00	4	435\$	515\$	685\$	1195\$	385\$
17 au 21 avril 21h00	4 1/2	455\$	535\$	705\$	1215\$	395\$

**SPÉCIAUX SUD et VOLS - Dernière Minute**

**Voyages Globe-Trotter** 2529-7717

1024 av. Cartier (coin René Lévesque / stationnement garage Shell)

Prix et disponibilités sujets à changement sans préavis

Reservez tôt de préférence / Prix par personne en base double

**Logez Nos Maisons**

afin de Vivre la Vraie FRANCE

Prix à partir de maison/semaine **299\$**

Visitez notre site [www.NosMaisons.com](http://www.NosMaisons.com)

- Disponibilités immédiates
- Réservation en ligne
- Photos prises par nous
- Appréciation de nos clients

Le voyage en France le moins cher avion-maisons-auto

Prenez rendez-vous avec Claire Galarneau 418-455-4331

1-800-361-9043 poste 106

**Club Aventure** 915, ch., Sainte-Foy, Québec

**Voyages à rabais.com**

**NOUVEAU VOL DE QUÉBEC Varadero et La Havane**

Magnifique Airbus 320, super confortabiel

**Relâche scolaire**

VARADERO	Départs 5 mars et 12 mars	1 semaine	2 semaines
Varazul (sans repas)	950\$	1082\$	1390\$
Mar Del Sur 2*	1073\$	1390\$	1390\$
Oasis 3*	1183\$	1390\$	1787\$
Club Tropical 3*	1275\$	1787\$	1988\$
Las Palmas 3*	1360\$	1988\$	2290\$
Las De Oro 4*	1561\$	1988\$	2290\$

LA HAVANE	Départs 12 et 19 février 2003	1 semaine	2 semaines
Tropicoco 2*	1048\$	1352\$	1995\$
Apart'hôtel Atlantico (sans repas)	901\$	995\$	1792\$
Comodoro 3*	1262\$	1792\$	1792\$

**LONG SÉJOUR**

INCLUANT LE VOL, les taxes, les transferts et l'appartement sans repas

Départs 5 mars et 12 mars	3 semaines	4 semaines	1215\$
Apart'hôtel Atlantico	1095\$	1215\$	1215\$
Apart'hôtel Las Terrazas ou Atlantico ou Mar Del Sur	1176\$	1274\$	1274\$

Toujours le plus bas prix, 100% garanti

**www.voyagesarabais.com**

**1 866 771-8937 sans frais**

**Osez comparer !**

**Départs de Québec**

31 janvier, Puerto Plata : Casa Marina Reef, 3 étoiles	9255
Paraiso del Sol, 3 étoiles	9255
1er février, Varadero : Coral Las Palmas, 3 étoiles	10925
Coral Playas de Oro, 4 étoiles	12705
1er février, Cancun : Imperial Las Perlas, 3 étoiles	9165
Tucuman, 4 étoiles	12575

**Départs de Montréal**

31 janvier, Acapulco : Ball Hal, sans repas, 2 étoiles	8875
Copacabana, 3 étoiles	11165
2 février, Cayo Largo : Sol Plicano, 4 étoiles	10935
Sol Club Cayo Largo, 4 étoiles	12765
2 février, Cayo Santa Maria : Sol Cayo Santa Maria, 4 étoiles	12315
2 février, Holguin : Covarrubias, 3 étoiles	9995
Playa Pesquero, 4 étoiles	12315
31 janvier, La Havane : Tropicoco, 3 étoiles	8905
Comodoro, 3 étoiles	8445
31 janvier, Puerto Vallarta: Meza del Mar, 2 étoiles	10065
Grand Marival, 4 étoiles	12825

Toujours le plus bas prix, 100% garanti

**www.voyagesarabais.com**

**1 866 771-8937**

**INTERVOYAGE**

La N°1 des agences

**GROUPES ACCOMPAGNÉS**

**Culture et paysages de France et Belgique**

Groupe exclusif Inter Voyage accompagné par Marc et Yolande Boulanger 7 au 22 septembre 2003

**Vol direct de Québec**

Vous visiterez Paris, Versailles, Chartres, Tours, Châteaux de la Loire, Rennes, Mont St-Michel, Honfleur, Deauville, Caen, plages du débarquement, Bruges, Gand, Bruxelles et plus.

Présentation le mardi 28 janvier à 19h30 s.v.p. réservez auprès de Christian 847-0007 en collaboration avec TOURS CHANTECLERC la qualité à tout prix.

Compagnateur, Marc Boulanger

**COSTA DEL SOL**

Départ de Québec 24 mars en 2 ou 3 semaines: hôtel Pyr avec cuisinette; groupe accompagné par Luc Boulanger. Quelques places disponibles.

À compter de **1629\$** Prix par pers. occ. double

Permis du Québec

**Profitez de nos spéciaux et partez au chaud!**

<b>1698\$</b> RIVIERA MAYA Allure Mayan Riviera 4* Départ 1 <sup>er</sup> février 1 semaine, tout compris chambre de luxe obtenez 59 milles de récompense	<b>1398\$</b> PUNTA CANA Hodelpa Tropical 4* Départ 6 février 1 semaine, tout compris obtenez 48 milles de récompense	<b>1298\$</b> CAYO COCO Melia Cayo Guillermo 4 1/2* Départ 30 janvier, 6 février 1 semaine, tout compris obtenez 45 milles de récompense	<b>1489\$</b> PUERTO PLATA Villas Doradas 3* Départ 21 février 1 semaine, tout compris obtenez 51 milles de récompense
---	---	--	--

Départ de Québec. Prix par personne en occupation double. Taxes incluses. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes incluse. Places limitées. Prix en vigueur pour les nouvelles réservations du 25 au 31 janvier 2003. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails de nos conditions en vigueur, veuillez vous référer à la brochure de Vacances Air Transat et Vacances Tourbec. Vacances Air Transat et Vacances Tourbec sont membres de Transat A.T. - Détenteurs d'un permis du Québec.

Charlesbourg / Loblaw's \* 4545, boul. Henri-Bourassa 627-1717

Centre-ville 30, boul. René-Lévesque Est 522-2791 • 1 800 363-5523 [www.voyagestourbec.com](http://www.voyagestourbec.com)

Sainte-Foy Place Quatre-Bourgeois • 2<sup>e</sup> étage 656-6555 • 1 888 656-6555

**VACANCES air transat**

**Charlevoix**

200 ans de tradition touristique

Offrez-vous la région de Charlevoix et sa tradition touristique riche de plus de 200 ans.

Offrez-vous les plus beaux paysages et panoramas, un enneigement exceptionnel, des établissements d'hébergement chaleureux et une culture raffinée.

Découvrez nos opportunités de séjour en vous procurant notre nouvelle brochure hiver 2002-2003.

Association touristique régionale de Charlevoix

**1-800-667-2276**

[www.tourisme-charlevoix.com](http://www.tourisme-charlevoix.com)

Bonjour Québec [www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com)

VOYAGES

# Graz désignée Ville culturelle de l'Europe pour 2003

(PC) — Le quartier historique de Graz, en Autriche, est un des plus vastes du monde germanique. Mais plus que les tours anciennes, plus que les maisons médiévales, ce qu'on remarque aujourd'hui dans le ciel de la vieille cité, ce sont ces grues pointant vers le ciel: pas de doute, Graz se refait une beauté pour recevoir la visite.

Elle a en effet été désignée Ville culturelle de l'Europe pour 2003, une distinction instituée en 1985 à l'initiative de l'artiste grecque Melina Mercouri. S'il est arrivé dans le passé que plusieurs agglomérations portent le chapeau en même temps (Salamanque et Bruges en 2002), Graz a la chance de faire cavalier seul cette année.

Le titre n'est pas qu'honorifique. Le tourisme augmente considérablement dans les villes sélectionnées, et on en profite généralement pour se lancer dans une foule de projets tant culturels qu'architecturaux. C'est de nouveau le cas ici, alors qu'on ravale les façades anciennes, les places, les fontaines, et que la ville s'est lancée dans des constructions ambitieuses et futuristes. Bref, tout bouge, et vite.

PROJETS CHOQUANTS

Il s'agit là d'un changement de cap majeur. Graz a en effet souvent le sentiment d'être laissée pour compte et tente de ne trop se faire remarquer. Deuxième ville en importance de l'Autriche avec ses 250 000 habitants, elle passe toujours derrière la capitale, Vienne, ce qui se comprend un peu. Mais aussi derrière la petite Salzburg, qui draine les amateurs de Mozart, et d'Innsbruck à cause du ski. Déjà inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO, Graz a donc décidé de s'affirmer en 2003. Quitte à choquer.

Tous n'apprécient pas, en effet, certains des projets en cours de réalisation. Dont ceux d'«le dans la Mur» et de salle d'art et d'exposition. Le pre-

mier est une structure flottante posée au milieu de la fougueuse rivière qui traverse la ville, la Mur. On y trouvera notamment un théâtre, un café et un terrain de jeux pour les enfants.

Le second projet tient du vaisseau spatial et du pis de vache à l'envers: déroutant, futuriste et, pour tout dire, très réussi. Les critiques s'en sont d'abord donné à cœur joie puis, gens pragmatiques, les habitants de Graz ont, semble-t-il, fini par se rallier aux formes inhabituelles de ce hall d'exposition. Ou à tout le moins par se faire à l'idée, d'autant plus que ces installations sont là pour rester.

«On ne veut pas que d'un gros party en 2003, puis plus rien. Il faut que l'effet dure, d'expliquer Anna-Lisa Schuster dans les bureaux aux couleurs criardes du centre administratif de Graz 2003. D'où ces constructions bien de leur temps. Parallèlement, les propriétaires des maisons anciennes profitent de l'occasion pour les rénover. Il faut que les visiteurs (on en attend 700 000) voient qu'on est différent ici par rapport au reste de l'Autriche. Nous sommes à la porte des Balkans. La Slovaquie n'est qu'à 30 minutes de route, l'Ukraine à trois heures et Venise, à quatre heures. C'est à la fois très typé et facile d'accès», ajoute-t-elle.

Qu'on se rassure, les grues vont graduellement disparaître du paysage, pour laisser place à une ville médiéva-

le pomponnée. La grand-place de Graz subit elle aussi une cure de rajeunissement, on astique, on frotte, on renove.

Pas moins de 107 projets d'événements culturels majeurs sont dans le collimateur, plus d'un millier d'expositions, de concerts et autres présentations. On ne devrait pas s'ennuyer, ce qui, du reste, est rarement le cas dans une ville qui compte trois universités. Avec ses 50 000 étudiants, la ville n'a pas souvent le temps de reprendre son souffle. C'est ici, par exemple, que le jazz a été enseigné pour la première fois dans une université européenne.

La ville se refait une beauté... pour le meilleur ou pour le pire!

**ESPAÑOL CUBA**  
Séjours linguistiques avec Cégep de Drummondville  
Deductible d'impôts, crédits

- CIENFUEGOS FARO LUNA (près de la plage)
- Programme spécial clients fidèles
- Université de La Havane

Voyage Culture Cuba  
www.CultureCuba.com  
VCC: 1-888-691-0101 / Cégep: 1-877-511-6655

**INTERVOYAGE**  
Le No 1 des agences

DÉPARTS EN AUTOCAR DE QUÉBEC

**New York à Pâques**  
3 1/2 jrs du 18 au 21 avril 2003  
À partir de 329\$ par pers. en occ. quad.  
Incluant : transport en autocar de luxe, 2 nts à l'Hotel Marriott Marquis\*\*\*\* situé sur Times Square et toutes les taxes.

**RELÂCHEZ EN FAMILLE! Disney - Orlando**  
Du 1<sup>er</sup> au 9 mars 2003  
À partir de 1008\$ par pers. en occ. quad.  
Incluant : transport en autocar de luxe, hébergement 6 nts, 6 déj, continentaux, entrées pour 4 jrs sur les sites Disney, transferts vers les sites Disney et toutes les taxes.

En collaboration avec **KILOMETRE VOYAGES**  
Pour information et réservations 847-0007

**Voyages Symone Brouty**  
2045, boul. Laurier - Sillery  
7 jours sur 7 • 650-0424  
www.voyagesymonebrouty.com

Pour des voyages pas comme les autres formés de petits groupes

**THAÏLANDE** 9 mars 2003 - de Québec  
Circuit culturel des plus complets, 19 jours, 31 rps + 4 jours à Phuket. Petit groupe accompagné du Québec.

**RUSSIE : SUPER PROMOTION,**  
Départ 22 mai, 15 jrs; départ 1<sup>er</sup> juin, 13 jrs, et 12 autres dates disponibles  
Croisière sur la Volga de Moscou à St-Petersbourg

**GRÈCE, 16 jrs, circuit croisière 7 jrs**  
Accompagné par Stéphanie Ann et Louis. 50% rabais sur les excursions.

**LES SPLENDEURS DE L'ITALIE**  
3 départs : 2 mai, 31 août, 14 septembre  
Voyage maison reformulé. 18 jrs, 25 repas

**VOYAGES SYMONE BROUTY est SPÉCIALISTE DE L'ITALIE**  
• voyages à la carte  
• circuits personnalisés

**VACANCES À L'ITALIENNE** 16 jrs  
**BELLA ITALIA** 18 jrs  
**ITALIE CLASSIQUE** 16 jrs  
**PORTRAITS D'ITALIE ET TRÉSORS DE SICILE** 16 jrs  
**ITALIE DU SUD + 3 JRS ROME** 12 jrs  
**CORSE, SARDAIGNE ET ITALIE** 16 jrs  
**LE MEILLEUR DE L'ITALIE** 16 jrs

Nous sommes des experts. Venez nous consulter

**L'Égypte, envoûtante et éternelle**  
Le plus fascinant des circuits (15 JOURS) avec guide local et accompagnateur Traditours. Origine, exclusif et personnalisé. Tout inclus : avion, bateau 5\*, hôtel 5\*, excursions, visites, spectacles, tous les repas, et la visite d'El-Daba Simbeli. Seulement 5295 \$ (incluse 6 places). Du 1<sup>er</sup> au 15 mai 2003

**L'Afrique du Sud, un paradis entre deux océans**  
Circuit complet de 18 jours, tout inclus : avions (billets 3 et 4\*), excursions, safari, visites, spectacles, croisières, tous les repas, et les Chutes Victoria (guide local et accompagnateur Traditours. Départ garanti le 18 octobre 2003 - 4589 \$ seulement.)

Voyagez à la lecture de nos programmes détaillés et découvrez nos autres destinations en visitant notre site web

Traditours  
Séjours exclusifs au cœur des traditions  
(514) 238-8723  
1 866 238-8720  
www.traditours.com

**www.voyages-lambert.com**

PROGRAMMATION 2003 DISPONIBLE SUR DEMANDE  
Tous les itinéraires détaillés de nos circuits sont disponibles sur notre site internet

**PRÉSENTATIONS DIAPPOSITIVES**  
Lieu: Hôtel Québec, 3115, Avenue des hôtels, Sainte-Foy

**LE DIMANCHE 26 JANVIER 2003**

10h00  
• L'Équateur et les Galapagos (Départ : 6 septembre (20 jours))  
• Le Portugal (Départ : 9 mai (17 jours))  
• La Grèce d'hier et d'aujourd'hui (Départs : 10 mai, 6 septembre (20 jours))

13h00  
• Le Monde Maya, Mexique, Guatemala, Honduras (Départs : 7 avril, 17 novembre (19 jours))  
• La Sicile et l'Italie du Sud (Départ : 7 octobre 2003 (21 jours))

• La Chine (Départs : 21 avril, 8 septembre, 13 octobre (21 jours))

15h15  
• Le Brésil (Départ : 5 octobre (22 jours))  
• Vietnam & Cambodge (Départ : 15 novembre (22 jours))  
• Turquie, peuples et civilisations (Départs : 3 mai, 9 septembre (23 jours))

**LE DIMANCHE 9 FÉVRIER 2003**

10h00  
• Sibérie & Mongolie de Moscou à Pékin (Départ : 25 juin (23 jours))

13h00  
• La Bulgarie et la Roumanie (Départ : 27 septembre (20 jours))

15h15  
• Berlin, Prague, Cracovie & Varsovie (Départ : 5 septembre (17 jours))

**LE DIMANCHE 16 FÉVRIER 2003**

10h00  
• Myanmar (Birmanie) (Départ : 20 novembre (18 jours))  
• Prague, Budapest, Vienne & l'Autriche (Départs : 7 juin, 6 septembre, 4 octobre (15 jours))  
• L'Égypte des Pharaons (Départ : 2 octobre (22 jours))

13h00  
• La Grande-Bretagne (Départ : 2 septembre (20 jours))  
• Trois voyages de l'Espagne (Départ : 21 septembre (22 jours))  
• La Slovaquie & la Croatie (Départ : 10 octobre (16 jours))

15h15  
• La Russie des Tsars (Départ : 27 juin (17 jours))  
• L'Italie, ce musée à ciel ouvert ! (Départ : 14 septembre (15 jours))  
• Le Pérou & la Bolivie (Départs : 25 avril, 8 octobre (22 jours))

(418) 681-1703 www.voyages-lambert.com

**VOYAGEZ EN GROUPE**  
L'AMÉRIQUE

FLORIDE EN AUTOCAR (25 bonniers au 16 mars) Hôtel Thunderbird Miami Beach 1859\$  
FESTIVAL DES LILAS DE ROCHESTER (3 jours 2 repas) 17 au 19 mai 369\$  
LA FAMILLE TRAPP AU TEMPS DES TULIPES (2 jours 4 repas) 12 au 13 mai 299\$  
WASHINGTON AU TEMPS DES AZALÉES (5 jours 27 après au 1<sup>er</sup> mai 579\$  
OTTAWA LE TRAIN DE WAKEFIELD (2 jours 4 repas 9-10, 10-11, 17-18, 18-19 mai) 239\$

DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE

GRAND TOUR D'EUROPE (19 jours 26 repas) 4 au 22 mai 2980\$  
ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE (16 jours 20 repas) 17 mai au 1<sup>er</sup> juin 2820\$  
ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE (16 jours 24 repas) 6 au 21 juin 2590\$  
ESPAGNE-PORTUGAL (17 jours 24 repas) 3 au 19 mai 3015\$  
FRANCE-SUISSE-ITALIE (14 jours 16 repas) 10 au 23 mai 2390\$  
L'ACCENT FRANÇAIS (14 jours 18 repas) 10 au 23 mai 2290\$

\*Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ

**LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS**

COSTA DEL SOL (Théâtre et la culture) Départ 25 mars À partir de 1729\$  
COMBINE COSTA DEL SOL/MADRID (18 mars au 7 avr. Séjour + visite de la Capitale) 2529\$  
COMBINE COSTA DEL SOL/PORTUGAL (9 au 30 avr. Séjour et circuit (2 hôtels seul) 2519\$

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, 1-800-463-1598  
Québec G1R 2G9 1-800-667-6070  
Québec et les environs: (418) 525-4585

**VOYAGEZ EN GROUPE**  
L'AMÉRIQUE

FLORIDE EN AUTOCAR (25 bonniers au 16 mars) Hôtel Thunderbird Miami Beach 1859\$  
FESTIVAL DES LILAS DE ROCHESTER (3 jours 2 repas) 17 au 19 mai 369\$  
LA FAMILLE TRAPP AU TEMPS DES TULIPES (2 jours 4 repas) 12 au 13 mai 299\$  
WASHINGTON AU TEMPS DES AZALÉES (5 jours 27 après au 1<sup>er</sup> mai 579\$  
OTTAWA LE TRAIN DE WAKEFIELD (2 jours 4 repas 9-10, 10-11, 17-18, 18-19 mai) 239\$

DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE

GRAND TOUR D'EUROPE (19 jours 26 repas) 4 au 22 mai 2980\$  
ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE (16 jours 20 repas) 17 mai au 1<sup>er</sup> juin 2820\$  
ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE (16 jours 24 repas) 6 au 21 juin 2590\$  
ESPAGNE-PORTUGAL (17 jours 24 repas) 3 au 19 mai 3015\$  
FRANCE-SUISSE-ITALIE (14 jours 16 repas) 10 au 23 mai 2390\$  
L'ACCENT FRANÇAIS (14 jours 18 repas) 10 au 23 mai 2290\$

\*Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ

**LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS**

COSTA DEL SOL (Théâtre et la culture) Départ 25 mars À partir de 1729\$  
COMBINE COSTA DEL SOL/MADRID (18 mars au 7 avr. Séjour + visite de la Capitale) 2529\$  
COMBINE COSTA DEL SOL/PORTUGAL (9 au 30 avr. Séjour et circuit (2 hôtels seul) 2519\$

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, 1-800-463-1598  
Québec G1R 2G9 1-800-667-6070  
Québec et les environs: (418) 525-4585

Permis du Québec Le Soleil 2501/03

**Columbus AIR VACANCES**  
La différence plus!

**Échappez à l'hiver !!!**

**Cancun 07 février 03**

Interclub Beach	1389\$	1949\$
Caribbean Playacar	1459\$	2229\$
Tucancun Beach	1529\$	2229\$
Park Royal Pyramides	1669\$	2439\$
Caribbean Village	1739\$	2929\$
Allegro Playacar	2049\$	3589\$

**Puerto Plata 08 février 03**

Fun Royale Club	1199\$	1689\$
Playa Naco	1339\$	1969\$
Columbus Club Cabarete	1409\$	2039\$
Breezes Sol de Plata	1489\$	2109\$
Flamenco Beach	1479\$	2389\$
Sosua Bay Club	1549\$	2529\$

**Varadero 09 février 03**

Sun Beach Varadero	1179\$	1739\$
Coralia Las Palmas	1249\$	1809\$
Palma Real	1249\$	2019\$
Club Amigo Varadero	1249\$	2019\$
Playa de Oro	1319\$	2229\$
Sol Palmeras	1599\$	2719\$

Consultez nos spécialistes

Voyages Louisbourg Ste-Anne-de-Beaupré 418-827-3795  
Voyages Louisbourg Québec 418-649-1392

**www.aircolumbus.com**

Agence de voyages **SEARS**  
LE MONDE EST À VOUS

OFFRE EXCLUSIVE DE L'AGENCE DE VOYAGES SEARS ET DES CROISIÈRES ENCORE

Il suffit d'ajouter de l'eau™

Réservez maintenant. Naviguez. Payez plus tard.\*

**Solde de croisières!**

**SUPER AUBAINES!**  
Norwegian Cruise Line

7 jours, Antilles du Sud Norwegian Sky 23 et 30 mars 2003 1899\$ CA pp. Cabine intérieure, catégorie KK	7 jours, archipel hawaïen Norwegian Star 13 et 20 avril 2003 1299\$ CA pp. Cabine intérieure, catégorie KK
--	---

Les vols aller-retour sans escale de Toronto inclus!  
Croisière seulement

**Holland America™**  
Surclassement de catégoriel 75 \$ US en argent de poche!

7 jours, Antilles de l'Est  
ms Zaandam - 15 mars 2003  
942\$ CA pp. Cab. intérieure, avant disponibilité, cat. Y  
Pt. Canaveral, St. Martin, St. Thomas, Half Moon Cay, Pt. Canaveral

7 jours, Antilles de l'Ouest  
ms Veendam - 22 février 2003  
1 027\$ CA pp. cabine intérieure, catégorie K  
Tampa, Grand Caiman, Montego Bay, Cozumel, Tampa

12 jours, Scandinavie et Russie  
ms Oosterdam - 10 juillet 2003  
4 299\$ CA pp. cabine intérieure, catégorie N  
Harwich, Oslo, navigation fjord Oslo, Arhus, Warnemunde, Visby, Tallinn, St. Petersburg (2 jours), Helsinki, Stockholm, navigation archipel Stockholm, Copenhague

**Norwegian Cruise Line™**  
Surclassement de catégorie et/ou crédit à bord de 50 \$ US!  
75 \$ US en argent de poche!

7 jours, Antilles de l'Est  
Norwegian Dawn - 8 mars 2003  
1 185\$ CA pp. cabine intérieure, catégorie M  
Miami, San Juan, St. Thomas, Tortola, Great Stirrup Cay, Miami

7 jours, Alaska (glacier Sawyer)  
Norwegian Wind - 18 mai 2003  
1 389\$ CA pp. cabine intérieure, catégorie JJ  
Vancouver, Passage intérieur, Ketchikan, Juneau, glacier Sawyer, Skagway, Wrangell, Passage intérieur, Vancouver

13 jours, les Bermudes et les Antilles  
Norwegian Sea - 14 avril 2003  
1 512\$ CA pp. cabine intérieure, catégorie KK  
Miami, Aruba, Curaçao, St. Thomas, Tortola, King's Wharf (une nuit), New York

**Orient Lines™**  
Crédit à bord de 100 \$ US ou de 150 \$ US!  
75 \$ US en argent de poche!

12 jours, Rome et les rivieras  
Crown Odyssey - 20 juin 2003  
2 639\$ CA pp. cabine intérieure, catégorie L  
Rome (3 nuits), Livourne (Florence/Pise), Portofino, Cannes, Palma de Mallorca, Barcelone (2 nuits)

1 En personne - Plus de 100 agences dans tout le pays.  
Toutes les agences de voyages sont ouvertes le dimanche.  
Place Fleury de (Lyon) 418-529-8851  
Place Laurier (418) 658-3211  
Les Galeries (Ottawa) (418) 833-4816  
Les Galeries de la Capitale (418) 624-6221  
Place du Saguenay (418) 549-2128 • Carrefour St-Georges (418) 228-8322

2 En ligne www.sears.ca  
24 heures par jour, 7 jours par semaine!

INFORMEZ-VOUS DES VOLS DISPONIBLES AUPRÈS DE L'AGENCE DE VOYAGES SEARS!  
Le détail et les conditions de vente de toutes les offres sont disponibles auprès de l'Agence de voyages Sears. Les tarifs indiqués sont en dollars canadiens, par personne en occupation double, pour la portion croisière seulement et sont valables pour des réservations individuelles seulement. Tarifs et places sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Toutes les taxes applicables et les frais portuaires sont inclus. \* L'offre "Réservez maintenant. Naviguez. Payez plus tard." est valable pour des réservations effectuées au moyen de la carte Sears (seulement) lors de l'application de votre crédit. Les réservations doivent être faites avant le 31 mars 2003. \*\* Le surclassement de catégorie offert par Holland America s'applique à certains départs et certaines catégories de cabines extérieures seulement. Les réservations doivent être faites avant le 31 mars 2003. \*\* 75 \$ US en argent de poche\* (par cabine en occupation double) ne s'applique pas automatiquement en cas de forme de crédit à bord non monnaie et non transférable. Les réservations doivent être faites avant le 31 août 2003. Veuillez vous référer à la brochure de l'Agence de voyages Sears pour plus amples renseignements. ©2003 Sears Canada Inc. S.A.S. Agence de voyages Sears. Sélectionné et autorisé par le Québec.

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

### ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

Transport et hébergement au Manoir Forfait 2 jrs/1 nuit (3 repas-buffet). Toutes les semaines à partir du 11, 12 janv. Prix à partir de 95\$. Forfait 3 jrs/2 nuits (4 repas-buffet). Début les 12, 13, 14 févr. Prix à partir de 175\$. Mon agence 686-0049.

### NEW YORK À PÂQUES : 4 1/2 JRS

Hébergement (3 nuits) au Sheraton New Jersey (4\*), 3 déjeuners, tour de ville de 4 heures, ascension de l'Empire State Building, croisière à la statue de la Liberté, Chinatown, Greenwich, Ground Zero. 489\$ en occ. double, taxes incluses. Mon agence : 686-0049.

## BAS-ST-LAURENT

### HÔTEL RIMOUSKI : ★★★★★

Au centre-ville, face au fleuve, 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercices, centre de santé l'Énergie du Fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts (parfum marin, motoneige, ski, etc.) 1-800-463-0755. www.hotelrimouski.com

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE AU LION D'OR : ★★★★★

Magog Orford, médaille d'Or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 87,50\$ p.p. occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Disponibles bain tourbillon et foyer. Relais santé, massage esthétique. Rés. sans frais. 1-877-843-6000. www.ouliandor.com

### AUBERGE QUILLIAMS : ★★★★★

Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensolées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode «outlet» et antiques à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon Country Life. Musées et vignobles à proximité. Prés des centres de ski : Bromont, Glen, Sutton, Orford. Plusieurs forfaits disponibles dont Forfait St-Valentin tous les jours de février. Rabais de 25% sur la chambre les 2e, 3e, 4e et 5e nuits en forfait sur semaine. Brunch musical le dimanche. Certificats-cadeaux. CAA 572, Lakeside, Lac Brome, autoroute 10, sortie 90, route 243 sud. 1-888-922-0404. www.aubergequilliams.com

### LA PENTE DOUCE :

Vue superbe, face au Mont Orford, à 4 minutes du fameux lac Memphrémagog, parc provincial, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature, 27 chambres avec ou sans cuisinette, piscine chauffée, climatisation, télé couleur, câble, petit déjeuner inclus. Magog Orford 1-800-567-3530, moteldepentedouce.qc.net

### LES VICTORINES DU LAC : ★★★★★

Paradis au bord du lac Mégantic, 15 ch., sdb. À partir de 85\$/2 pers. déj. incl., foyer au salon. Voir forfaits sur web : (ski, ski de fond, traîneau à chien, massage). Certificat-cadeau. 866-494-6904. www.victorines.qc.ca

### LOCATION-TOURISME ESTRIE INC. :

Hébergement en chalets, condos, villas. À proximité du Mont Orford. Fin de semaine, semaine, mois, saison. Tél. 819-843-9404, site web : www.tourisme-estrie.com, courriel : info@tourisme-estrie.com

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### FORFAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ★★★★★

Nous avons un forfait pour vous comprenant hébergement, repas ou activités, à partir de 67,95\$ par pers., taxes en sus. Forfait Escapade, Week-end, forfait Culturel, tourbillon de rose, Santé, Douce-Évasion, Escapade. Découvrez l'art de vivre, Village québécois d'antan illuminé, équitation, ski de fond, motoneige. Restaurant «Le Globe trotter», bar d'ambiance. Nouveau : piscine intérieure, spa, salle d'exercice et centre de santé Relais-déjeuner. Pour réservation et renseignement 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. www.les-dauphin.com

## CHARLEVOIX

### AUBERGE AU PETIT BERGER :

Forfait le temps d'une paix. Destination La Malbaie, Pointe-à-Pic. Chambres rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, forfaits disponibles. À 5 min du Casino. À partir de 65\$, 1 ou 2 pers. p. déj. Incl. 1-800-314-4428. www.quebecweb.com/petitberger

### AUBERGE DONOHUE 2002 : ★★★★★ SUPERBE B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-à-Pic. DÉTENTE, REPOS, vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit king. Près du casino. Divers forfaits disponibles. De 44,50\$ à 109,50\$ p.p. occ. double. (418) 665-4377. www.aubergedonohue.com

### AUBERGE FLEURS DE LUNE : ★★★★★

Cap-à-l'Aigle, site exceptionnel, panorama sur le fleuve. Chambres supérieures, suites, foyer, bain tourbillon, pavillon, cuisine, foyer, à partir de 60\$ p.p. occ. double en PC et 90\$ pp. occ. double en PAM. Forfait ski disponible. 1-888-665-1020. www.fleursdelune.com

### \*\*\* AUBERGE LA GRANDE MAISON \*\*\* :

Un Arc en ciel de bonheur à 1 heure de Québec et 3 1/2 heures de Montréal. Évasion, Passion, Tentation sont au rendez-vous juste pour vous à notre Auberge de charme et de caractère, notre restaurant «Le Marion» une aventure gastronomique. Notre centre santé «Le Capolier» des soins personnalisés. Célébrez-nous vos forfaits : certificats-cadeaux, ski au Massif. Aussi à Petite-Rivière-St-François, maison de campagne à louer à la semaine, fin de semaine. grandemaison.com... 1-800-361-5575

### AUBERGE LA MISCOUTINE : ★★★★★

Petite auberge de 10 chambres, face aux Hautes-Gorges. Héb. et p. déj., à partir de 37,50\$ p.p. Activités : motoneige, traîneau à chiens, ski de fond et alpin. À 10 min du Casino. Tél. 1-888-801-0082. www.charlevoix.qc.ca/miscoutine

### AUBERGE LA PETITE MARMITE :

Petite entreprise touristique OR 1998 au Québec. Près du fleuve à Pointe-à-Pic. Accueil et table de renommée, ch. douillettes. Forfait souper-coucher-déj. À partir de 74,50\$ à 84,50\$/pers. occ. double. 1090, rue Richelieu. 1-888-marmite ou 627-6483. www.quebecweb.com/petite marmite

### AUBERGE LAROCHELLE : ★★★★★

Février-mars-St-Valentin. À partir de 99\$ déj. inclus. Séjour inoubliable à La Malbaie dans une demeure victorienne. Autres forfaits : Ch./suites, s. de b. privée, douillet, foyer, grand salon, s. à m. 1-888-662-4622. www.quebecweb.com/larochelle

### AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE :

À Baie-St-Paul, au bord du fleuve, à 2 pas du centre-ville. Forfait ski, massage, tourbillon, souper. Salons avec foyer et salle à manger sur le fleuve. Entre autres : 2 nuits, 2 déj. et billet ski 2 jours au Massif à partir de 64,50\$/pers. occ. dbl. 1 par nuit. 1-888-463-6030. www.cormoranbelleplage.com

### CHALET LE VERSANT DU MASSIF :

À 5 min des pentes avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés pouvant loger de 2 à 30 personnes. Salle de réunion, jacuzzi, forfait ski. www.leversantdumassif.com. 1-877-632-8575

### LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET : ★★★★★

À St-François, au cœur de Charlevoix, ces petits appartements tout équipés peuvent loger jusqu'à 5 pers. Vue sur le fleuve et sites près d'un éventail d'activités : plein air, musée, casino et autres. Forfait ski : Massif, Grands-Fonds. À partir de 60\$/p/studio. Tarifs spéciaux pour location prolongée et pour basse saison. www.domaineforget.com 1-888-dforget

### HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO :

Le Petit Manoir du Casino vous offre plusieurs forfaits avec activités hivernales dont le forfait motoneige à partir de 94\$/2 pers. en semaine, incluant le souper, la nuitée et le déjeuner ou à 104\$/2 pers. fin de semaine. Aussi disponibles, forfaits ski alpin, ski de randonnée, location de motoneige et Casino. À deux pas du Casino. 1-800-618-2112. www.quebecweb.com/petitmanoir

### MANOIR CHARLEVOIX :

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plonge sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée. 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 62\$ p.p./nt. 2 repas (n. en sus). 1-800-363-4413.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR BREAKY : ★★★★★

Breakyville. Magnifique manoir de style Tudor, à 7 minutes des ponts. Huit chambres romantiques, restaurant français, forfaits disponibles. En pleine nature, près des pistes cyclables, de ski et de motoneige. Prix abordables. Tél. 832-1464, visitez notre site.

### MANOIR DE TILLY : ★★★★★

Magnifique auberge ancestrale en bordure du fleuve à 20 min de Québec. Table de renom de nombreuses fois primée. Le forfait de la Saint-Valentin : souper table d'hôte 6 services, avec pianiste. Hébergement une nuit et déjeuner élaboré à partir de 120\$/pers. Pour information : (418) 886-2407. www.manoirdetilly.com

### MANOIR LAC ETCHEMIN :

Situé à 1 heure au sud de Québec. Vivez l'hiver pleinement. Forfait ski au Mont Orignal, Crapaudière ou Massif du Sud. Forfaits Romance, Évasion, Motoneige (directement sur la 55). À partir de 79,50\$ par personne. Réservation : 1-800-463-8489 ou 418-625-2101. www.manoirfatchemin.com

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE :

St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723. www.presbytere.com

## ÎLE D'ORLÉANS (suite)

### AUBERGE LA GOËLICHE : ★★★★★

NOUVEAU! Forfait Félix Leclerc. Auberge au décor romantique dans un des plus beaux panoramas de l'Île d'Orléans. Restaurant-terrace avec vue sur le fleuve Saint-Laurent, cuisine réputée et cellier à découvrir. Plus de 150 étiquettes. À partir de 61\$/pers. (418) 828-2248, 1-888-511-2248. www.goeliche.ca

### AUBERGE LES BLANCS MOUTONS :

St-Laurent maison ancestrale, bord du fleuve, cachet d'antan, s. à m. avec foyer, galerie d'art. Forfait St-Valentin (table champêtre, nuitée, petit-déjeuner) à partir de 124,95\$/2 pers. 1-866-828-1859 ou 828-1859.

## LANAUDIÈRE

### FORFAIT VILLENEUVE AU DAYS INN BERTHIERVILLE :

Situé entre Trois-Rivières et Montréal, autoroute 40, sortie 144 ou sentier motoneige #3, 30 min de Montréal et 90 min de Québec. Forfait et location motoneige et VTT, pêche sur la glace, internet, billet entrée musée Gilles Villeneuve, face au Mike's Signature Guy Lafleur. Forfait à partir de 59\$ pour 1 ou 2 pers., petit-déjeuner buffet santé à volonté. 1-888-367-6853 ou contactez votre agent de voyage dayinn@logon.net www.daysinberthier.com

## LAURENTIDES

### À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR de Ste-Adèle :

Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillon. Vue sur la montagne, piscine int. chauffée, tourbillon géant, sauna. À proximité : pistes de ski alpin, de ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie : massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Certificat-cadeau disp. À partir de 39,50\$ déj. complet / 59,50\$ déj. et souper (p.p.d.). Cuisine imaginative. Sans frais Canada/USA : 1-800-363-2483. www.spaexcelsior.com hotel@spaexcelsior.com

### AUBERGE EDELWEISS : ★★★★★

À Val David, auberge à fleur de montagne, au style alpin. Venez découvrir le confort et une cuisine créative, belge et française. Plusieurs activités à proximité : traîneau à chiens, ski alpin, motoneige. Piste de ski de fond à partir de l'auberge, 14 chambres spacieuses (certaines avec bain thérapeutique dble, foyer, balcon, sauna et télé), à partir de 78\$ p.p. occ. dble, souper t.h. 5 serv. et petit déj. inclus. Réunion d'affaires et réception de tout genre. Demandez notre dépliant couleur au 1-866-355-7800. www.ar-edelweiss.com

### HÔTEL ALPINE INN :

Sainte-Adèle. Charmant petit hôtel de montagne, lauréat du premier prix dans la catégorie : hôtel, suites, chalets pour une évasion romantique. Crantons ch. champêtres avec lit king, bain tourbillon dble face à un foyer naturel. Plusieurs chalets disp. en bois rond munis d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Petit déj. très copieux dans une salle à manger de style queen-Anne. Forfait souper fine cuisine «Aux Tourterelles» souper dansant au golf Alpine. Forfait «3 heures au paradis» incl. massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon au «Spa Ofora». www.hotelalpine.com ou tél. sans frais : 1-877-257-4630.

## MAURICIE

### AUBERGE LE BÔME : ★★★★★

Logée dans la Vallée de la Saint-Maurice avec des kilomètres de pistes de ski de fond en pleine nature sauvage (Parc national) et le plaisir de la bonne table et du bon vin. Forfaits : www.auberge-le-bome.qc.ca : 1-800-538-2805

### AUBERGE LE FLORES : ★★★★★

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «Fin de semaine détente», 297\$ p.p. en occ. dble incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «galerie» à 201\$/2 pers. Incluant souper gastronomique, 1/2 bouteille de vin mousseux, coucher, déjeuner. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique, Forfait «ski de fond» 174\$/2 pers. incluant coucher, souper table d'hôte, petit-déj., billet d'entrée ski de fond et boîte à lunch. 1-800-538-9340. www.leflores.com

### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :

Situé sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, d'une grande piscine int. chauffée, d'un sauna, d'un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en restauration-cuisine, grand prix du tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. 1-800-757-4519. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

## MONTREAL

### HÔTEL LE ROBERVAL : ★★★★★

Au cœur du centre-ville, à deux pas du Vieux-Montréal. Venez découvrir nos chambres entièrement équipées de cuisinettes, idéal pour les courts ou longs séjours. À partir de 69\$, occ. double (selon disponibilité). Déjeuner continental inclus. Visitez notre site au www.lerobval.com ou par téléphone au 1-877-552-2992.

### HÔTEL MANOIR DES ALPES : ★★★★★

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### MANOIR VILLE-MARIE :

Style européen, un ancien bureau de poste de 1901 refait à neuf, 24 charmantes ch. avec télé, frigo, 5 min du Vieux-Montréal, stationnement gratuit, déj. continental, (femme d'affaires bienvenue) de 49\$/nuit et 30\$/jour et plus. 1-866-755-2333. www.manoirvillemarie.com

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

### AUBERGE CHEMIN DU ROY : ★★★★★

Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée, chauffage, piscine AAA, Cilles Ethier, prop. 418-826-3331. 1-800-933-7040. www.cheminduroy.com

### AUBERGE LES QUATRE TEMPS, LAC BEAUPORT : ★★★★★

À 15 min de Québec, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, piscine int., forfaits santé, forfait ski, réunion d'affaires, chalet disponible. www.aubergequatretemps.qc.ca 418-849-4486

### GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : ★★★★★

De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, saunas ou bains tourbillon doubles et foyers à AAA. Cilles Ethier, prop. 418-826-3331. 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site internet : www.chalets-village.qc.ca

## La fine fleur des maîtres hôteliers



## CHARLEVOIX / LA MALBAIE

### LA PINSONNIÈRE :

Table d'Or du Québec. Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du St-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se relaxer : piscine intérieure et soins détente au mini-spa. Profitez de notre formidable basse saison et venez célébrer avec nous les 25 ans de La Pinsonnière ! Aussi, formidable forfait St-Valentin valide tout février ! 1-800-387-4431. www.lapinsonniere.com

## CANTONS-DE-L'EST

### AUBERGE HATLEY : ★★★★★ RELAIS & CHÂTEAUX ET RELAIS GOURMANDS

Venez profiter des fêtes à North Hatley et vous faire dorloter dans la seule auberge du Québec récompensée du prix 5 DIAMANTS AAA/CAA pour la salle à manger. Une des grandes caves à vin du Québec, sélection de plus de 1400 étiquettes. Plusieurs chambres avec foyer au bois, vue sur le lac, balcon et/ou bain tourbillon. Forfaits des fêtes encore disponibles. Pour faire plaisir... le certificat-cadeau de l'Auberge Hatley Relais & Châteaux. Rés. : 819-842-2451 ou 800-336-2451. www.aubergehatley.com

## MONTÉRÉGIE

### HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hôtellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écriin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission : vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands ports, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. (514) 856-7787.

## SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

### AUBERGE DES CEVENNES : ★★★★★

L'hiver à l'Anse-St-Jean. L'arrière-pays, le blizzard dans les Hautes-Gorges, les sommets enneigés du Mt-Edouard, les forêts noires et les hurlements des chiens de montagne. Le village : la palmarie dernière église, la grande côte, le sentier en raquettes, le poêle chauffé à blanc de la cabane sur les glaces. L'auberge : bonne chère et bon vin, la chaleur des foyers, le confort de la coquette PAM à partir de 52\$/pers. 1-877-272-3180. www.auberge-des-cevennes.qc.ca

### COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN TERRE :

Situé à Alma, redécouvrez les joies du plein air. Paysages exceptionnels, site de villégiature, au centre de la région et des attraits majeurs, 31 chalets, condos meublés à louer, près des centres de ski. 1-888-289-3016.

### GÎTE DU CAPITAINE : ★★★★★

L'Anse-St-Jean. B&B, le charme d'une vieille maison située au cœur du village. À partir de 30\$/pers. p. déj. incl. Prix de groupe disponible. Tél. (418) 272-4444. www.styve.net

### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style auberge avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations : 1-800-661-7611.

## VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES ?

### COMMUNIQUEZ AVEC LE TÉLÉMARKETING

au 686-3377

ou sans frais, au 1-800-318-3378.

Fax: 686-3370 • triskell@lesoleil.com

# EUROPE

## FRANCE

### À TRAVERS TOUTE LA FRANCE :

Louez 1, 2, 3 maisons pour «Vivre la vraie France». Infos et rés. sur www.nosmaisons.com À partir de seulement 299\$/sem./maison. Dispos. immédiates. Les spécialistes depuis 1992. Claire Galarneau Club Aventures Voyages Québec (418) 455-4331, 1-800-361-9043 #106

### FRANCE, ITALIE, CORSE, ESPAGNE, PORTUGAL... ET D'AVANTAGE :

Aussi bien dans les villes que dans les campagnes, un choix de maisons et d'appartements de qualité pour satisfaire les plus exigeants. L'Antre-Amis, Coll. Tourbec. www.entre-amis.com. (418) 694-1113.

## Envie d'un forfait champêtre ?

## AUBERGES et HÔTELS du QUÉBEC

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### AUBERGE GODEFROY : ★★★★★

À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfaits : Escapade gastronomique, Évasion, Romantique... Centre Amerispa, piscine int., ski de fond, motoneige, etc. 1-800-361-1620. www.aubergegodefroy.com

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES :

L'auberge est fermée jusqu'au mois d'avril prochain. Pour toute information ou pour offrir un certificat cadeau, vous pouvez nous rejoindre entre 9h et 18h sur semaine au 1-800-386-3731. Visitez notre site web à www.aubergedesfalaises.com pour nos forfaits d'été 2003.

### AUBERGE LA PIGNORONDE : ★★★★★

L'Auberge La Pignoronde, à moins d'une heure de Québec, vous propose accueil, confort, gastronomie et la plus belle vue de Charlevoix. Piscine intérieure et foyer. Forfaits «ski au Massif et ski de fond» et «aventures hivernales en traîneau à chiens et motoneige». Visitez notre site Internet au www.aubergelapignoronde.com pour connaître tous nos forfaits hiver 2002-2003. Courriel : info@aubergelapignoronde.com. Tél. (sans frais) : 1-888-554-6004.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DES ÉRABLES : ★★★★★

À seulement 35 minutes de Québec. Table de renom, chambres douillettes et plusieurs forfaits disponibles. Médaille d'Or - Gastronomie aux Grands Prix du tourisme 2002. Réservation et information : 1-800-563-0200. www.manoirdeserables.com

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ :

Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires maniant harmonie, enchanement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90\$ p. pers. occ. dble incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous au 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.com

## LANAUDIÈRE

### AUBERGE MONTAGNE COUPÉE :

À 2 heures de Québec, découvrez le vrai sens de l'ÉVASION AU NATUREL. Venez profiter d'un confort 4 étoiles, d'un panorama à couper le souffle, d'une cuisine digne de mention, d'un service de massage hautement professionnel. Détendez-vous à la piscine et quoi encore ! Toutes les occasions sont bonnes pour offrir un certificat-cadeau à un être cher. 1-800-363-8614 ou 450-886-3891. www.montagnecoupee.com

## MAURICIE

### AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : ★★★★★

Pointe-du-Lac, entre Québec et Mt. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (mq. bain tourb.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massothérapie, sentiers pédestres, forfaits disponibles : 1-888-377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

## MONT-SAINT-ANNE

## VOYAGES

## D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

## Cours de guide touristique

■ Vous souhaitez travailler dans le domaine du tourisme et agir à titre de guide touristique pour faire découvrir la ville de Québec et sa région? L'école de tourisme, d'hôtellerie et de restauration du collège Mérieu offre la formation qui répondra à vos aspirations. Il comprend un ensemble d'activités d'apprentissage étalées sur deux niveaux. Le premier, offert au trimestre d'hiver 2003, comprend l'acquisition des connaissances relatives à l'histoire et au visage actuel de la ville de Québec et de sa région, de même que le développement des habiletés de guidage. Le second niveau s'adresse aux guides en exercice, détenteurs d'un permis de la Ville de Québec, et aux personnes qui ont complété le premier niveau de formation. Il vise l'approfondissement des connaissances et le perfectionnement des compétences. Cette formation se donne également en anglais. Les intéressés doivent satisfaire les critères d'admissibilité à un programme d'attestation d'études collégiales et démontrer un niveau de culture approprié à la fonction de guide touristique. Informations: 683-2104



Pierre Champagne  
P.Champagne@soleil.com

Québec. Les cinq autres meilleurs dans la province de Québec sont le Château Montebello, le Reine-Élisabeth, l'hôtel Vogue de Montréal, le Ritz Carlton et le Fairmont Tremblant de Mont-Tremblant. Les hôtels Fairmont décrochent donc quatre des sept premières places au Québec. Il faut par ailleurs noter la présence du Manoir Richelieu de Pointe-au-Pic, en réserve, avec 71,6%. L'Auberge Saint-Antoine a pour sa part mérité un pointage de 76% et le Château Frontenac 81,5%. Et puisqu'il est question de l'Auberge Saint-Antoine, notons que dès le printemps, un ajout de 64 chambres aux 31 existantes, ainsi que l'addition d'un restaurant, d'un spa, de nouvelles salles de réunion et d'un stationnement intérieur viendront bonifier les services offerts depuis le début.

## Air Transat et Disney offrent 50% de rabais

■ Du 18 janvier au 1<sup>er</sup> février au Québec, et jusqu'au 12 février en Ontario, les voyageurs peuvent profiter d'un rabais de 50% sur le billet de leur compagnon de voyage pour un vol d'Air Transat vers Orlando ou Saint-Petersburg, en Floride. Ce rabais exceptionnel est offert conjointement avec Walt Disney. Ceux qui choisiront de combiner à leur déplacement aérien une visite aux parcs thématiques de Walt Disney en Floride auront la chance de se procurer le deuxième billet magique à 50% de rabais, grâce au billet Park Hopper Plus de sept jours. De plus, les voyageurs participants — Vacances Air Transat, Air Transat Holidays et World of Vacations — offrent des prestations terrestres pour compléter le séjour. Air Transat offre des vols directs vers Orlando au départ de Montréal chaque jeudi et samedi. Au départ de Toronto, les vols s'effectuent les mardi, jeudi, vendredi et samedi vers Orlando, et les mardi, jeudi, vendredi et dimanche vers Saint-Petersburg. Les voyages doivent être effectués avant le 30 avril.

## Parmi les meilleurs hôtels au monde

■ Seulement deux hôtels de la ville de Québec ont été choisis parmi les meilleurs du monde par les lecteurs du *Condé Nast Traveler*: le Château Frontenac, évidemment, comme tout le monde s'en doute, et ce magnifique petit établissement qu'est l'Auberge Saint-Antoine, de la rue Saint-Pierre, dans le quartier du Vieux-Port. Le Saint-Antoine et le Château Frontenac sont donc les meilleurs parmi 700 établissements prestigieux au monde, 92 en Amérique du Nord, 34 au Canada et 7 dans la province de

## ASSURANCE voyage



## Pressés de partir?

Heureusement, vous n'avez pas à magasiner votre assurance voyage!

La meilleure protection au meilleur coût

Appelez dès maintenant au

1 877 88vivre

8 8 8 - 4 8 7 3

Procurer vous la carte VISA OR Odyssey Desjardins et bénéficier automatiquement de nombreux avantages tels que l'assurance voyage de Desjardins Sécurité Financière.



L'Assurance VIVE



Desjardins  
Sécurité financière  
vie, santé, retraite

MC Marque de commerce propriété de Desjardins Sécurité Financière, compagnie d'assurance vie.

## LES ÉTAPES SYMPATHIQUES



Les séjours Sépaq.  
Les plus beaux  
ailleurs sont ici.

## PLAISIRS D'HIVER EN FORÊT :

Non loin de Québec, la réserve faunique de Portneuf vous accueille pour un séjour pleine nature. Réservez un des nombreux chalets de la réserve et profitez des joies de l'hiver. Patinoire, ski de fond, raquette, glissades et pêche blanche ne sont qu'à quelques pas de votre chalet. Tarifs à partir de 355\$ par personne en occupation quadruple.

## FORFAIT CHIC-CHOC :

Le réputé Gîte du Mont-Albert, auberge 4 étoiles située au cœur du majestueux parc national de la Gaspésie, vous offre son forfait Chic-Choc. Hébergement pour 5 nuitées, 5 petits déjeuners et 5 soupers table d'hôte, concocés avec les meilleurs produits du terroir québécois pour seulement 4125\$ par personne en occupation double (pourboires inclus).

## SKI DE FOND AVEC SÉJOUR EN CHALET :

La réserve faunique des Laurentides vous offre en nouveauté cette année neuf chalets situés en bordure du lac à Noël et des pistes de ski de fond du Camp Mercier. Glissades, patinoire et sentiers de raquette sont autant d'activités qui vous y attendent. Forfait 5 jours/5 nuits du dimanche au vendredi, incluant l'accès aux pistes de ski de fond, pour seulement 1405\$ par personne en occupation quadruple.

\* Taxes en sus

www.sepaq.com 1 800 665-6527



## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES



## FLORIDE

## FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. www.motelcove.com

## GOLDEN STRAND : NORTH MIAMI BEACH :

Condos à louer sur la mer, location à la semaine. Plusieurs types d'appartements disp. pour hiver/congé scolaire, logement de 1 à 5 pers., tout équipés. Plage privée, resto, bar, pisc., spa, etc. Bon prix! 1-866-383-5376 ou 514-992-2937.

## SHELL MOTEL : ★★★

1201/S, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise: «Propreté et tranquillité». Parlons français. Tél.: (954) 923-8085. Nouvel emplacement sur la plage. Rés.: 1-800-547-0044 www.shellmotelhollywood.com

## CARAÏBES-RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

## AUBERGE LA CATALINA :

Une auberge authentique dans le cœur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur, forfait golf disponible au club de golf Playa Granda. Info : 514-388-0133. Internet: lacatalina.com

## COSTA RICA, MARTINIQUE, GUADELOUPE, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE :

Des vacances différentes loin des centres touristiques : louez un appartement ou une villa sélectionnée pour leur excellent rapport qualité/prix. Pouvez recevoir de 2 à 8 personnes. www.entre-amis.com L'Entre-Amis Inc., Coll. Tourbec, (418) 694-1113.

## PRÈS CABARETE :

Condos et studios, sur la plage, courts et longs séjours. À compter de 225\$ CAN/sem. Chez Orilla Del Mar Info : Michel Despatis, Tourbec, semaine : 1-800-267-8786 poste 225, week-end : (450) 629-1857. www.orillaresort.com

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

Annonce incomplète? DÉS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

## LES ÉTAPES CULTURELLES



théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

## VOYAGES EN AUTOCAR

## PAULINE GOSSELIN VOYAGES DE L'AMITIÉ :

Charlevoix, 2 jrs, 2 et 3 mars, coucher + 3 repas, 95\$/pers. occ. dble. Casino Charlevoix, selon la demande. Entre les 5 janvier et 16 février, 8\$, un repas, taxes et pourboires au conducteur inclus. Les samedis c'est 15\$. 4 février Montréal 20\$ de coupons. 14 au 15 février, Casino de Hull, coucher au Hilton, 2 repas. Bienvenue aux groupes et aux personnes seules. Permis du Québec. Pauline Gosselin 652-0615.

## RÉSIDENTIE de TOURISME



ACCREDITÉE PAR TOURISME QUÉBEC

## KAMOURASKA

## FERME L'ÉMEU D'OR : ★★★

Magnifique cottage au cœur du village avec vue sur le fleuve. Tout équipé. Hébergement de 2 à 12 personnes (fin de semaine, semaine, mois, saison). Ouvert à l'année. Réservation : 418-492-9380. www.fermelemeudor.com



## ASSOCIATION DES RELAIS SANTÉ DU QUÉBEC

## QUÉBEC

## MANOIR DU LAC DELAGE :

Tout pour embellir votre corps et vous dorloter l'âme. Profitez d'un séjour détente incluant un caucheur douillet, une table d'hôte 5 services, un déjeuner, 2 heures de soins, piscine intérieure, sauna, bain turquois et activités plein air. À partir de 190\$/pers., occ. double. Réservez maintenant ou commandez vos certificats-cadeaux au 888-311-7211.

## BEAUCE

## RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM :

Une expérience sensorielle incomparable. Entièrement rénové et agrandi. Vision et tendances toutes repensées d'ambiance et de services offerts en relais-santé. Exaltez vos sens grâce à une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants tels musique contemplative, huiles essentielles, conjugués à la chaleur et l'efficacité des massages et autres soins prodigués par nos thérapeutes professionnels. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous: prenez rendez-vous!

## ÉTATS UNIS

## NEW YORK

## NEW YORK B &amp; B :

32.50\$ occ. dble., simple 45\$, Auberge 20\$. Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

## AUX CLIENTS QUI NE SONT PAS LÀ !... Nous avons des rubriques qui sauront vous satisfaire !

Traîneau à chiens, Café & couette, Gîte, Auberge, Hôtel, Étapes ensoleillées, Europe, États-Unis, Aventure - nature - plein air

Si vous avez des forfaits particuliers, on fera un espace pour vous !

POUR MOINS DE 30\$/SEM.

LAISSÉZ NOS CLIENTS DEVENIR LES VÔTRES

LE SOLEIL

## Forfait Nature-Plein air AVENTURE



## AUTOUR DU MONDE

## KARAVANISERS :

55 destinations à travers le monde. Plus de 100 départs par an. Rando, vélo, kayak, alpinisme 7 à 32 j., 5 niveaux. Groupes de 8 à 12 pers. Vous portez votre sac de jour. www.karavanners.com 514-281-0799, 1-877-477-0799.

## PLAISIR D'HIVER

## FJORD DU SAGUENAY :

Multitude d'activités autour du Parc National du Saguenay : ski alpin et nordique, motoneige, pêche blanche sur le fjord, hébergement douillet et tables gourmandes. Visitez Petit-Saguenay, Anse-St-Jean et Rivière-Eternelle. 1-877-272-5229. www.fjordenhiver.com

## RANDONNÉES - VOYAGES

## VENEZ MARCHER AVEC NOUS!

Depuis 21 ans, Randonnées Plein Air parcourt des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2003: Grand Canyon, Corse, Grèce, Bretagne, île de Vancouver, Côte du Maine, Rocheuses, St-Jacques-de-Compostelle. Demandez notre programme : 1-877-735-3330 www.randonnees-plein-air.com

## VÉLO

## CUBA À VÉLO :

Visitez l'orient, roulez à votre rythme (bus accompagnateur) et découvrez la vie cubaine. Séjour en hôtels, départs garantis : 22 févr., 8 et 15 mars et 1<sup>er</sup> mars, 8 jrs. Soirée d'information mardi 21 janv. 19h chez Vacances Tourbec. 1-877-692-4050, 522-2791.



publireportage

## Un hiver propice aux activités

**L**a saison hivernale 2002-2003 restera probablement gravée dans nos souvenirs comme l'une des plus hâtives que nous avons connues depuis fort longtemps. La neige est arrivée dès le mois de novembre pour rester - sauf peut-être dans la région métropolitaine - au grand bonheur des adeptes de sports d'hiver et des amateurs de la nature. Souvenez-vous de la fête de Noël, alors que la neige tombait doucement en gros flocons sur les arbres encore couverts de verglas, comme dans nos plus beaux souvenirs d'enfance.

Bien sûr, le froid des dernières semaines nous donne parfois envie de partir vers le Sud. Toutefois, comme le disent les vrais amateurs de plein air : il n'y a pas de temps trop froid lorsqu'on est habillé assez chaudement. Et, après une journée passée au grand air, on apprécie encore davantage le confort et la chaleur des hôtels et restaurants québécois. Vous verrez ! Un bon repas, un café bien chaud devant un feu de foyer et des traitements dans un spa valent bien n'importe quelle plage des Caraïbes. Si vous avez choisi de rester au Québec cet hiver, vous serez comblé par la vaste gamme d'activités qui s'offrent à vous.

### Motoneige

Grâce à un réseau comportant plus de 33 650 km de pistes aménagées vous donnant accès à des aires pratiquement vierges, inaccessibles par tout autre moyen de transport, la motoneige règne en maître pendant la saison froide. Vous pourrez vous balader pendant des jours et des jours tout en étant presque dans la nature et vous arrêter uniquement pour vous repaître dans des relais chauffés ou pour contempler des paysages à couper le souffle. Une des nouveautés à ne pas manquer cet hiver est sans contredit la balade en autoneige Bombardier B-12 des années 1940 à Cap-Saint-Ignace. Cette activité unique au Québec vous permettra de découvrir comment était la vie dans les bois autrefois de même que l'histoire de l'inventeur de la motoneige, Joseph-Armand Bombardier.

### Patinage

Sans vouloir rien enlever aux arènes, il n'y a rien de plus agréable que de patiner au grand air comme dans le bon vieux temps. Et ce ne sont pas les endroits qui manquent. Certains ronds de glace sont situés au cœur de la ville,

comme la romantique patinoire du carré d'Youville dans le Vieux-Québec, qui n'a rien à envier à celle du Rockefeller Center de New York. Les patinoires naturelles sur des rivières gelées sont aussi très prisées en raison de l'espace qu'elles offrent. Les plus célèbres sont sans doute le canal Rideau dans l'Outaouais et la rivière l'Assomption, plus grande patinoire sur rivière du Québec avec ses 9 kilomètres.

### Ski

Avec ses deux chaînes de montagnes, soit les Appalaches et les Laurentides, le Québec constitue le plus grand domaine skiable dans l'est de l'Amérique du Nord. On y dénombre, en effet, près d'une centaine de stations de ski offrant environ 800 pistes entretenues de tous calibres. Plus d'une soixantaine de ces stations,

dont les plus importantes, sont membres de l'Association des stations de ski du Québec, et sont regroupées sur le site Internet [www.quebecskisurf.com](http://www.quebecskisurf.com).

Les amateurs de ski de fond peuvent également éprouver des sensations fortes en se rendant dans les massifs de Charlevoix et le parc du Saguenay, ou encore en Gaspésie. Les Chic-Chocs représentent présentement la destination de prédilection des adeptes de ski nordique, qui se pratique sur des pistes balisées mais non entretenues ni tracées mécaniquement.

### Autres activités

Avec la popularité croissante de l'écotourisme, de plus en plus d'amateurs de plein air souhaitent vivre une expérience totale en nature. Et

qui connaît mieux la nature que les autochtones. En compagnie d'un trappeur amérindien, vous apprendrez à survivre en forêt avec Laurel Aventure, une nouvelle entreprise des Laurentides. Votre guide vous expliquera aussi comment suivre la piste des animaux et identifier les arbres. Pour couronner le tout, vous passerez la nuit dans un tipi ou dans une tente montagnaise.

Dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Aventure sur la Route des Fourrures vous fera revivre l'histoire fascinante de la traite des fourrures à l'époque de la colonisation française. Que ce soit en motoneige ou en traîneau à chiens, vous découvrirez les modes de vie ancestraux des Montagnais et des Québécois.

## Événements spéciaux

Voici la liste des principaux événements hivernaux au Québec :

**23 janvier au 2 février 2003**

Jonquière en neige

**24 janvier au 9 février 2003**

Festival de sculptures sur glace de Saint-Côme

**25 janvier au 9 février 2003**

(fins de semaine seulement)

La fête des Neiges

**31 janvier au 2 février 2003**

Classique de course de chiens de l'Isle-aux-Coudres

**31 janvier au 2 février 2003**

La grande traversée de L'Isle-aux-Coudres (canot sur glace)

**31 janvier au 2 février 2003**

Festival international d'accélération sur glace de Rivière-du-Loup

**31 janvier au 16 février 2003**

Carnaval de Québec

**31 janvier au 16 février 2003**

(fins de semaine seulement)

Bal de neige d'Ottawa et Hull

**1er au 9 février 2003**

Grand-prix de motoneige de Shawinigan-Sud

**7 au 16 février 2003**

Fête d'hiver de Rouyn-Noranda

**8 et 9 février 2003**

Marathon canadien de ski à Lachute

**13 au 23 février 2003**

Carnaval - Souvenir de Chicoutimi

**13 février au 2 mars 2003**

Festival Montréal en lumière

**14 et 15 février 2003**

Week-End Passions de La Malbaie (randonnée de motoneige)

**14 au 16 février 2003**

Grand prix Ski-doo de Valcour

**15 et 16 février 2003**

Festi-Vent sur glace à Saint-Placide

**15 et 16 février 2003**

La Keskinada Loppet de Gatineau (ski de fond)

**15 au 25 février 2003**

Traversée de la Baie-James à Waskaganish

**20 au 23 février 2003**

Festival d'hiver de Roberval

**21 au 23 février 2003**

Festiglacé The North Face du Québec à Pont-Rouge (escalade de glace)

**21 au 23 février 2003**

Golf sur la banquise à Rimouski

**22 février au 2 mars 2003**

Rallye Harricana à Roberval

**28 février au 2 mars 2003**

Challenge automobile sur glace du Canada à Sherbrooke

**28 février au 8 mars 2003**

Finale des jeux d'hiver du Québec à Montréal

**4 au 8 mars 2003**

Traversée du lac Abitibi à La Sarre (ski de randonnée)

**13 au 16 mars 2003**

Mi-carême à l'Isle-aux-Grues

**22 et 23 mars 2003**

Carnaval des neiges de Baie-Comeau

**2 au 6 avril 2003**

Festival beauceron de l'érablé à Saint-Georges

**11 au 13 avril 2003**

Aqua-neige de Sainte-Irène (ski alpin)



## ASSOCIATION DES POURVOYEURS DE PÊCHE AUX PETITS POISSONS DES CHENAUX inc.

INFORMATIONS : (418) 325-2475

Site Internet : [www.laperade.qc.ca/pourvoyeurs](http://www.laperade.qc.ca/pourvoyeurs)

L'événement d'HIVERTissant

Canada

ESBO

A.D.I.C.

Québec

Québec

La Pérade

LA PERADE

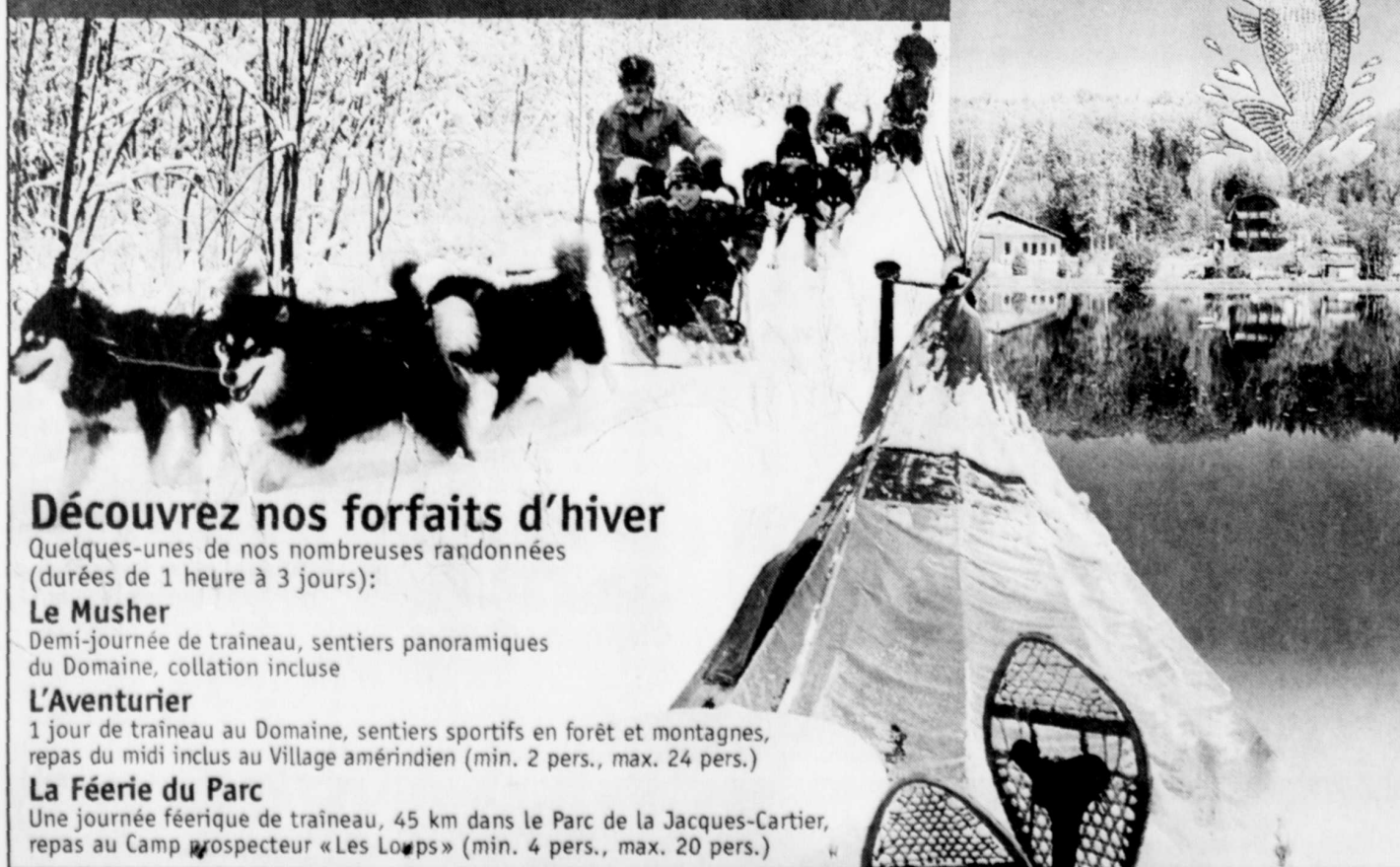
OLCO

Desjardins

KIA

LA PERADE

## DOMAINE DE LA TRUITE DU PARC



### Découvrez nos forfaits d'hiver

Quelques-unes de nos nombreuses randonnées (durées de 1 heure à 3 jours):

#### Le Musher

Demi-journée de traîneau, sentiers panoramiques du Domaine, collation incluse

#### L'Aventurier

1 jour de traîneau au Domaine, sentiers sportifs en forêt et montagnes, repas du midi inclus au Village amérindien (min. 2 pers., max. 24 pers.)

#### La Féerie du Parc

Une journée féerique de traîneau, 45 km dans le Parc de la Jacques-Cartier, repas au Camp prospecteur « Les Loups » (min. 4 pers., max. 20 pers.)

### Notre spécialité :

#### randonnées de traîneau à chiens

*Expérimenter le traîneau à chiens, c'est plus que glisser sur la neige...*

Admirez de vastes étendues sauvages tapissées d'une neige immaculée qui scintille au soleil... Écoutez le silence des montagnes, le bruit des cours d'eau, le sifflement du vent qui s'amuse dans les arbres

#### À faire, à voir, à visiter :

- Pêche blanche, excursion en raquette
- Village amérindien 4 saisons et atelier d'artisanat
- Chenil de 175 chiens (huskies et malamutes)
- Vente de chiots

#### Informez-vous!

7600, Route 175 Nord  
Stoneham, Québec GOA 4P0

Voisin du Parc de la Jacques-Cartier -  
20 minutes au nord de Québec (direction Chicoutimi)

Tél.: (418) 848-3732

Web: <http://www.traineaux-chiens.qc.ca>



## Cet hiver, prenez l'air de Saint-Côme de Lanaudière

L'édition 2003 du Festival de sculptures sur glace de Saint-Côme est déjà en liesse. Les festivités qui ont débuté le vendredi 24 janvier se poursuivront jusqu'au dimanche 9 février prochain. Plus de 200 artisans sculpteurs ont créé, face à leur commerce et à leur résidence, pas moins de 70 étonnants chefs-d'œuvre glacés, et illuminés en soirée, qui furent taillés dans d'immenses blocs de glace prélevés à même le lac Lepage. De surcroît et pour le plaisir de toute la famille, le festival se prêtera à des glissades sur glace, une exposition de sculptures sur bois, des randonnées en cariole et la dégustation de tire sur la neige. Une invitation toute particulière de la Chambre de commerce et des commerces de Saint-Côme.

### « Ski » me plaît à la Station Val Saint-Côme

La formation de la montagne Val Saint-Côme offre à chacune des 29 pistes un cachet particulier en plein jour, ou encore sous le firmament étoilé pour le ski de soirée sur 6 pistes. La station de ski dispose de pistes faciles et d'autres de plus haut niveau, en sous-bois ou sur les bosses pour les aventuriers. Et par-dessus tout, de la neige, beaucoup de neige sur l'un des plus hauts sommets des Laurentides qui compte mille pieds de dénivellation. Bienvenue aux planchistes à l'aise autant sur les pistes que dans le parc à neige ou la demi-lune pour les amateurs de sauts.

Après votre séjour à la montagne, alors que les poumons sont gonflés d'air pur, venez relaxer au rythme lent de la grande nature à l'Auberge Val Saint-Côme qui met à votre portée 30 chambres et une salle à manger de 150 places à flanc de montagne. L'auberge offre en outre une piscine intérieure avec bain tourbillon et une salle de conférence. Plusieurs forfaits ski/hébergement sont disponibles à condition de réserver tôt. Non seulement des services de

garderie et de moniteurs sont en place pour les tout-petits, mais une équipe professionnelle de 100 moniteurs et monitrices enthousiastes, sous la direction de Michel Leduc, mettent à votre disposition une gamme complète de programmes à l'École de ski. Autres services : boutique de ski et location, cafétéria et bar, et transport via Longueuil/Montréal/Val Saint-Côme.

**Le Festival de sculptures sur glace est à son meilleur jusqu'au 9 février**

### L'incontournable Auberge Aux Quatre-Matins

Située au cœur des montagnes laurentiennes, en bordure d'un ruisseau au pied des pistes de Val Saint-Côme, à seulement 130 km au nord de Montréal, l'Auberge Aux Quatre-Matins vous apportera détente, retour à la nature, au calme et à la sérénité avec ses 14 chambres personnalisées et soignées, son spa, sa vaste salle à manger et son cinéma maison. Leurs hôtes, Luc Fyvey, et Marie Fyvey (massothérapeute), invitent tant les gens d'affaires que les touristes à passer d'agréables moments agrémentés d'une bonne cuisine, comme s'ils étaient

invités chez des amis qu'ils n'ont plus envie de quitter. Les propriétaires peuvent même louer l'auberge aux groupes qui souhaitent concilier travail et détente. « Notre grande maison est à leur disposition pendant leur séjour », se plaît à dire Luc Fyvey. À 8 km du village de Saint-Côme, l'auberge donne l'accès direct aux pentes de ski.

### Motoneige, pêche blanche, ski de fond et raquette à la pourvoirie Coin Lavigne

Nul doute que le froid sidéral de janvier est venu consolider toutes les activités de la Pourvoirie Coin Lavigne, située à 15 km de Saint-Côme. Les randonneurs se baladent en motoneige depuis la fin de novembre. Les skieurs de fond et les raquetteurs s'en donnent à cœur joie. Quant à la glace, inutile de dire qu'elle est sécuritaire pour la pêche blanche: la truite mouchetée et la truite arc-en-ciel sont au rendez-vous. Richard et Bertrand Arnault, ainsi que Lucille Vincent se feront un plaisir de vous proposer la location d'un chalet, d'une motoneige et des équipements gratuits pour la pêche. Les services de stationnement, de restauration, de bar et d'essence sont également disponibles.

### Kino-Québec invite la population à patiner en famille

Kino-Québec invite la population à participer en famille et entre amis à l'évènement Plaisir sur glace qui se tient du 18 janvier au 16 février 2003 dans près de 300 municipalités du Québec. L'artiste hip-hop Don Kamage, qui agira à titre de porte-parole, participera à plusieurs activités et ce, dans une dizaine de régions du Québec.

Lors du lancement national de Plaisir sur glace, qui s'est déroulé sur la patinoire de la place d'Youville, à Québec, le ministre délégué à la Santé, aux Services sociaux, à la Protection de la jeunesse et à la Prévention, M. Roger Bertrand, a mentionné que « l'activité physique doit être un mode de vie car elle contribue grandement à notre santé, tant physique que mentale ».

L'hiver étant la saison où les Québécoises et les Québécois sont le moins actifs, le patinage devient un très beau prétexte pour sortir de la maison et se donner le temps de faire de l'exercice ».

Kino-Québec invite donc la population à utiliser les patinoires des municipalités à l'occasion de Plaisir sur glace qui en est à sa troisième édition. L'activité physique, chaque jour et à tout âge, est un investissement santé qui, à coup sûr, rapporte beaucoup de dividendes. De plus, une petite pause quotidienne de 30 minutes ne peut être que bénéfique pour toutes et tous.

Profitez de l'hiver pour être actif en famille et entre amis et redécouvrez les plaisirs de la saison hivernale. Pour en savoir plus, et pour connaître l'horaire des activités, communiquez avec votre municipalité ou visitez le site Internet de Kino-Québec au [www.kino-quebec.qc.ca](http://www.kino-quebec.qc.ca).



**Pleau**  
CHAPELLERIE

**Spécialiste du chapeau d'hiver**

Autrefois pour l'hiver, il y avait des chapeaux.  
**MAINTENANT, il y a des PLEAU!**

Plaisir à découvrir

Le chapeau officiel du site de l'Hôtel de Glace

Dépliant virtuel : [www.pleau.qc.ca](http://www.pleau.qc.ca)

**Place au spectacle!**

Hébergement en chalet et camp prospecteur. Ski nordique et raquette.

Parc national de la Jacques-Cartier

À 30 minutes de Québec  
Venez découvrir la féerie hivernale dans un décor enchanteur!

Informations : (418) 528-8787 poste 233  
Réservations : 1-800-665-6527

RÉSEAU Sépaq

Parcs Québec  
Pour que le spectacle continue

**OFFREZ-VOUS DE SUPERBES VACANCES DE SKI ET SNOWBOARD**

Permis du Q.C.

**BANFF - SUNSHINE INN**  
Le seul hôtel au pied des pistes!  
Profitez d'un séjour unique dans les Rocheuses canadiennes...

7 jours, 6 nuits  
**SKI INCLUS** à partir de **1359\$**

Réservez dès maintenant, voyagez avant le 7 février 2003!

Bonus: Pour les séjours de plus de quatre nuits (arrivée le dimanche seulement), profitez du programme de la Semaine de ski complémentaire, qui inclut 8 heures de cours de ski ou de planche et des activités après-ski.

**24 DESTINATIONS**  
CANADA - ÉTATS-UNIS - EUROPE  
CONTACTEZ NOS SPÉCIALISTES  
514 866-8747 ou 1 800 561-8747  
VISITEZ NOTRE SITE WEB  
[voyagesgendron.com](http://voyagesgendron.com)

Prenez l'air de Lanaudière

**Val Saint-Côme**

Découvrez les plaisirs de l'hiver!

- 29 pistes, 300 mètres de dénivellation
- 4 remontées mécaniques dont une chaise débrayable

Forfait ski et hébergement

A compter de **69\$** par personne (occ. double)

(450) 883-0701  
1-800-363-2755

[www.valsaintcome.com](http://www.valsaintcome.com)

**FESTIVAL DE SCULPTURES SUR GLACE**  
Édition 2003

24 janvier au 9 février

Plus de 70 sculptures glacées au cœur du pittoresque village de St-Côme

Info : (450) 883-2730  
[www.stcomelanaudiere.com](http://www.stcomelanaudiere.com)  
Une invitation de la Chambre de commerce de St-Côme

(à seulement 40 min au nord de Joliette)

**ST-CÔME**

[www.tourisme-lanaudiere.qc.ca](http://www.tourisme-lanaudiere.qc.ca)  
(450) 834-2535 • 1 800 363-2788

Station de ski Val-St-Côme Spa et Massothérapie

**AUBERGE Quatre Matins**

Une auberge de charme

1 (800) 929-1932 [www.auxquatrematins.ca](http://www.auxquatrematins.ca)

Forfait à partir de **67\$**

**Pourvoirie COIN LAVIGNE**

Chalets tout confort avec foyer  
Restaurant, bar, essence,  
location de motoneiges,  
pêche blanche

Forfait tout compris (par semaine)

- Motoneige
- Chalet
- Hébergement
- Assurance

**155\$**

1 800 872-1072 (450) 883-1072  
Chemin du Parc, St-Côme J0K 2B0  
[www.coinlavigne.qc.ca](http://www.coinlavigne.qc.ca)

publireportage



# TOURISME D'HIVER au Québec

## Les joies hivernales du domaine La Truite du Parc

**E**xpérimenter le traîneau à chiens, c'est non seulement glisser sur la neige, mais c'est aussi explorer de vastes étendues sauvages tapissées d'une neige immaculée qui scintille au soleil... d'immenses montagnes que le temps a fait se recourber et dont les conifères géants gardent les flancs... des méandres, des rivières, du roc et des falaises vertigineuses. C'est aussi entendre le silence des montagnes, le bruit des cours d'eau, le sifflement du vent qui s'amuse dans les arbres, le crissement des skis glissant sur la neige... le souffle des chiens magnifiques, heureux de courir et de tirer à l'unisson!

Situé à Stoneham, le domaine de La Truite du Parc inc. rend accessibles la beauté majestueuse et l'immensité des Laurentides, au nord de Québec, par l'entremise de nombreux

**L'expérience galvanisante du traîneau à chiens**

forfaits incluant des explorations en traîneau à chiens à travers les sentiers panoramiques ou sportifs en forêt et en montagnes, d'expériences au Village amérindien, de pêche blanche et de raquettes. Le réseau de Parcs Québec autorise le traîneau à chiens en activité produite exclusivement par le domaine de La Truite du Parc, à l'intérieur d'un circuit de 45 km, dans le Parc de la vallée de la Jacques-Cartier qui est un parc à vocation de conservation, et cette activité est supervisée par la Sépaq.

### Une galaxie de forfaits d'activités exotiques

**La Féerie du Parc :** une journée féérique de traîneau sur 45 km dans le Parc de la Jacques-Cartier et repas au Camp prospecteur « Les Loups ». De 9 heures à 17 heures.

**La Féerie d'une nuit au parc :** ce forfait s'ajoute à celui de la Féerie du parc, en plus d'une nuit dans un chalet de bois rond ou au camp

prospecteur. Petit-déjeuner et excursion en raquettes le lendemain. Expédition de 27 heures : de 9 heures à midi le lendemain.

**Ils dansent avec les Étoiles :** deux demi-journées de traîneau à chiens sur le Domaine et coucher au Village amérindien avec les chiens. Souper et petit-déjeuner dans le Long House « la Maison longue », excursion en raquettes en soirée. Un dépaysement de 24 heures : de 13 heures au lendemain à midi.

**La Magie du Parc :** tout un après-midi de traîneau qui mène au Village amérindien. Souper à la fondue chinoise. Coucher dans les tepees (tente amérindienne) ou en igloos et départ, après le déjeuner, pour « La Féerie du Parc ». Expédition de 29 heures : de 13 heures au lendemain 17 heures.

**L'Expédition féérique :** cette grande expédition débute par un avant-midi de traîneau, suivi par la pêche blanche en eau claire, et le dîner à la salle des Pionniers (125 personnes). Elle se poursuit par un après-midi de traîneau jusqu'au

Village amérindien. Coucher dans les tepees ou en igloos et départ, après le déjeuner, pour « La Féerie du Parc ». La plus longue expédition de deux jours : de 9 heures au lendemain à 17 heures.

**Le Musher :** une demi-journée de traîneau dans les sentiers panoramiques du domaine.

**L'Aventurier :** une journée de traîneau au Domaine dans les sentiers sportifs en forêt et en montagnes, incluant le repas du midi au Village amérindien. De 9 heures à 16 heures. Sont inclus dans les forfaits le cours de « musher » d'une durée de 20 minutes, la visite du chenil comprenant 175 chiens et chiots Husky et Malamute, ainsi que le guide accompagnateur. Les raquettes et les sacs de couchage sont fournis lorsque la mentionne le programme.

Pour informations, contacter Jacques Bouchard ou Bernadette Trépanier au (418) 848-3732, ou encore visiter le site Web [www.traîneaux-chiens.qc.ca](http://www.traîneaux-chiens.qc.ca)



*L'Auberge du Lac Saint-Pierre*

Magnifique auberge, vue imprenable sur le St-Laurent et le lac St-Pierre. Cuisine renommée, chambres et suites grand confort.

Sentiers de motoneige à partir de l'Auberge, ski de randonnée, raquettes. Service de massothérapie. Escapade hivernale Hébergement, souper et petit déjeuner à partir de 106\$/pp/occ. double

(819) 377-5971 sans frais (888) 377-5971 [www.aubergelacst-pierre.com](http://www.aubergelacst-pierre.com)

*La Montagne Coupée*

Forfait - Douce complexité - 2 nuits  
2 soupers table d'hôte  
2 petits-déjeuners  
1 session de massage ou 1 soin du visage  
à partir de 237\$ pers. occ. double (taxes et service en sus)

Forfait - Ski de fond - 2 nuits  
2 soupers table d'hôte  
2 petits-déjeuners  
2 jours de ski sur nos 65 km de pistes  
à partir de 193\$ pers. occ. double (taxes et service en sus)

info@montagnecoupee.com - [www.montagnecoupee.com](http://www.montagnecoupee.com)  
De Québec, autoroute 40 O., sortie 144 (Berthelville), puis 158, route 345, vers Félix-de-Valois et 131 Nord, direction St-Jean-de-Matha (450) 886-3891 1-800-363-8614

## Pince-moi, je rêve!

**Gaspésie, le 25 janvier 2003 :** La Gaspésie profite déjà d'un couvert de poudreuse naturelle de plus de 120 cm sur l'ensemble de son vaste territoire. Les adeptes des sports de neige et de glace se donnent rendez-vous pour y vivre l'expérience enivrante des plus hauts sommets du Québec et de l'est de l'Amérique du nord.

Les amateurs de motoneige vivront un hiver exaltant en visitant la région. La Gaspésie a été choisie pour présenter quatre villes étapes du Raid Harricana entre le 25 et le 28 février. Avec près de 2 000 km de sentiers de motoneige et plusieurs circuits, la Gaspésie saura vous gâter!

Demandez notre brochure **La Gaspésie l'hiver** ou la **carte motoneige** dès aujourd'hui.

Bonjour! [www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com) 1 877 BONJOUR

TOURISME-GASPEISIE.COM  
1 877 L'EN-RÊVE (536-7383)

*Gaspésie* Tourisme Gaspésie

[www.suitedreams.com](http://www.suitedreams.com)

Nous sommes situés près du canal Rideau et de la chic rue Elgin.

**Spécial suites**  
Suites à partir de \$119 s/o\*

Surclassement gratuit à une suite petit-déjeuner continental inclus (en fonction de la disponibilité)

- Studio, suites d'une ou deux chambres
- Suites de luxe avec bain tourbillon
- Salles de banquets luxueuses
- Piscine intérieure, bain tourbillon, sauna et salle d'exercice
- Une terrasse et un aire de jeux pour enfants
- Jeu de palets

**Cartier Place**  
SUITE HOTEL

«Une des meilleures aubaines en ville»  
— The Sunday New York Times

Centre-ville d'Ottawa  
180, rue Cooper  
tél. : (613) 236-5000  
fax : (613) 238-3842

Service de réservations  
1-800-236-8399